Maria18

---

(1) OSE: www .

(2) MAR: [- spa] sí no .

    MAR: **sí**^{S} **no**^{S}
    aut: *yes.ADV* *not.ADV*

    yes, no.

(3) MAR: V_C_T@s:eng&spa is further long .

    MAR: **V_C_T$_E^S$** **is**   **further**   **long**
    aut: *name*   *is.V.3S.PRES* *further.ADV* *long.ADJ*

(4) OSE: www .

(5) MAR: that [/] that would be +...

    MAR: **that**   **that**   **would**   **be**
    aut: *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR* *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR* *be.V.123SP.COND* *be.SV.INFIN*

(6) MAR: +, may .

    MAR: **may**
    aut: *may.V.INFIN*

(7) MAR: that would be may .

    MAR: **that**   **would**   **be**   **may**
    aut: *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR* *be.V.123SP.COND* *be.SV.INFIN* *may.SV.INFIN*

(8) MAR: may or june .

    MAR: **may**   **or**   **june**
    aut: *may.V.INFIN* *or.CONJ* *unk*

(9) OSE: www .

(10) MAR: what are you &d +//.

MAR: what   are   you
aut: what.REL   are.V.123P.PRES   you.PRON.SUB.2SP

(11) MAR: no no no no changes .

MAR: no   no   no   no   changes
aut: no.ADV   no.ADV   no.ADV   no.ADV   change.N.SG+PV

(12) MAR: what are you doing?

MAR: what   are   you
aut: what.REL   are.V.123P.PRES   you.PRON.SUB.2SP

(13) OSE: www .

(14) MAR: oh@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .

MAR: oh$_E^S$ o_k$_E^S$
aut: oh.IM   OK.IM

(15) MAR: yeah .

MAR: yeah
aut: yeah.ADV

(16) OSE: www .

(17) MAR: &=laugh .

(18) OSE: www .

(19) MAR: the wrong label .

MAR: the   wrong   label
aut: the.DET.DEF   wrong.ADJ   label.N.SG

(20) MAR: the wrong label .

MAR: the   wrong   label
aut: the.DET.DEF   wrong.ADJ   label.N.SG

(21) OSE: www .

(22) MAR: well let's see +/.

MAR: well   let's   see
aut: well.ADV   let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P   see.SV.INFIN

(23) OSE: www .

(24) MAR: I [///] you are gonna have to call um Bob@s:eng&spa and [/] and [/] and
Bill@s:eng&spa .

MAR: I   you   are   gonna   have
aut: *I.PRON.SUB.1S* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *go.V.PRESPART+TO.PREP* *have.V.INFIN*

to   call   um   Bob$_E^S$ and   and   and   Bill$_E^S$
aut: *to.PREP* *call.V.INFIN* *um.IM* *name* *and.CONJ* *and.CONJ* *and.CONJ* *name*

(25) OSE: www .

(26) MAR: Bill@s:eng&spa has to (.) dig into in .

MAR: Bill$_E^S$ has   to   dig   into   in
aut: *name* *ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES* *to.PREP* *dig.V.INFIN* *into.PREP* *in.PREP*

(27) OSE: www .

(28) MAR: and (.) they know +//.

MAR: and   they   know
aut: *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *know.V.3P.PRES*

(29) MAR: this is what happend .

MAR: this   is   what   happend
aut: *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *what.REL* *unk*

(30) MAR: it was our [?] mistake .

MAR: it   was   our   mistake
aut: *it.PRON.SUB.3S* *was.V.3S.PAST* *our.ADJ.POSS.1P* *mistake.N.SG*

(31) MAR: I mean +//.

MAR: I   mean
aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES*

(32) MAR: if we have to live with it we live with it .

MAR: if   we   have   to   live   with
aut: *if.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *to.PREP* *live.V.INFIN* *with.PREP*

it   we   live   with   it
it.PRON.SUB.3S *we.PRON.SUB.1P* *live.V.1P.PRES* *with.PREP* *it.PRON.OBJ.3S*

(33) OSE: www .

(34) MAR: +< you know .

MAR: you   know
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(35) OSE: www .

(36) MAR: yeah I know .

    MAR: **yeah**   **I**   **know**
    aut: *yeah.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(37) MAR: I +...

    MAR: **I**
    aut: *I.PRON.SUB.1S*

(38) OSE: www .

(39) MAR: I mean +//.

    MAR: **I**   **mean**
    aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*

(40) MAR: unless [/] unless that two callers [?] clash dramatically .

    MAR: **unless**   **unless**   **that**   **two**   **callers**
    aut: *unless.CONJ*   *unless.CONJ*   *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*   *two.NUM*   *caller.N.PL*

    clash   **dramatically**
    clash.V.3P.PRES   *dramatically.ADV*

(41) MAR: and it looks like (.) horrible .

    MAR: **and**   **it**   **looks**   **like**   **horrible**
    aut: *and.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S*   *look.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *horrible.ADJ*

(42) OSE: www .

(43) MAR: I mean .

    MAR: **I**   **mean**
    aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*

(44) MAR: it's xxx we can live with .

    MAR: **it's**   **we**   **can**   **live**   **with**
    aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *can.V.123SP.PRES*   *live.V.INFIN*   *with.PREP*

(45) MAR: <it's not> [/] it's not perfect .

    MAR: **it's**   **not**   **it's**   **not**
    aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*

    perfect
    perfect.ADJ

(46) OSE: www .

(47) MAR: but we can live with it .

    MAR: **but**   **we**   **can**   **live**   **with**   **it**
    aut: *but.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *can.V.123SP.PRES*   *live.V.INFIN*   *with.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(48) MAR: I mean .

    MAR: I   **mean**
    aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*

(49) MAR: &i it's just +//.

    MAR: it's   **just**
    aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADJ.[or].just.ADV*

(50) MAR: you know .

    MAR: you   **know**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(51) MAR: I mean .

    MAR: I   **mean**
    aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*

(52) MAR: if there wasn't a lot of tile maybe it's not a big deal .

    MAR: if   **there**   **wasn't**   **a**   **lot**   **of**   **tile**
    aut: *if.CONJ* *there.ADV* *was.V.3S.PAST+NEG* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG* *of.PREP* *tile.N.SG*

    maybe   **it's**   **not**   **a**   **big**   **deal**
    maybe.ADV *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *not.ADV* *a.DET.INDEF* *big.ADJ* *deal.N.SG*

(53) OSE: www .

(54) MAR: and they'll +...

    MAR: and   **they'll**
    aut: *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT*

(55) MAR: you know .

    MAR: you   **know**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(56) MAR: +, don't have a problem .

    MAR: don't   **have**   **a**   **problem**
    aut: *do.V.12S13P.PRES+NEG* *have.V.INFIN* *a.DET.INDEF* *problem.N.SG*

(57) MAR: but if it's a lot .

    MAR: but   **if**   **it's**   **a**   **lot**
    aut: *but.CONJ* *if.CONJ* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *lot.N.SG*

(58) MAR: and have the restocking fee +/.

    MAR: and   **have**   **the**   **restocking**   **fee**
    aut: *and.CONJ* *have.V.INFIN* *the.DET.DEF* *restock.V.PRESPART* *fee.N.SG*

(59) OSE: www .

(60) MAR: right &r you know .

MAR: right   **you**   **know**
aut: *right.ADJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(61) MAR: maye there is a restocking fee .

MAR: maye   **there**   **is**   **a**   **restocking**   **fee**
aut: *unk*   *there.ADV*   *is.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *restock.V.PRESPART*   *fee.N.SG*

(62) MAR: and [/] and they complain about that sometimes .

MAR: and   **and**   **they**   **complain**   **about**
aut: *and.CONJ*   *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *complain.V.3P.PRES*   *about.PREP*

that   **sometimes**
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR   *sometime.ADV+V.3S.PRES.[or].sometimes.ADV*

(63) MAR: &=sigh .

(64) MAR: my feet hurt .

MAR: my   **feet**   **hurt**
aut: *my.ADJ.POSS.1S*   *feet.N.SG*   *hurt.N.SG*

(65) MAR: they're getting +//.

MAR: they're   **getting**
aut: *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *get.V.PRESPART*

(66) OSE: www .

(67) MAR: no .

MAR: no
aut: *no.ADV*

(68) MAR: I don't know for what .

MAR: I   **don't**   **know**   **for**   **what**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *know.V.INFIN*   *for.PREP*   *what.REL*

(69) OSE: www .

(70) MAR: why xxx +/.

MAR: why
aut: *why.REL*

(71) OSE: www .

(72) MAR: o_k@s:eng&spa .

   MAR: o_k$_E^S$
   aut: OK.IM

(73) OSE: www .

(74) MAR: what pains ?

   MAR: what   pains
   aut: what.REL pain.N.PL.[or].pains.N.PL

(75) MAR: his legs ?

   MAR: his   legs
   aut: his.ADJ.POSS.M.3S leg.N.PL

(76) MAR: those are growing pains .

   MAR: those   are   growing   pains
   aut: those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES grow.V.PRESPART pain.N.PL.[or].pains.N.PL

(77) OSE: www .

(78) MAR: &cli &cli &cli .

(79) OSE: www .

(80) MAR: mine is xxx .

   MAR: mine   is
   aut: mine.PRON.POSS.1S is.V.3S.PRES

(81) OSE: www .

(82) MAR: my ankle clacks [?] all the time .

   MAR: my   ankle   clacks   all   the   time
   aut: my.ADJ.POSS.1S ankle.N.SG clack.V.PRES.3S all.ADJ the.DET.DEF time.N.SG

(83) OSE: www .

(84) MAR: my toes (.) right now .

   MAR: my   toes right   now
   aut: my.ADJ.POSS.1S unk   right.ADJ now.ADV

(85) MAR: you can +/.

   MAR: you   can
   aut: you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES

(86) OSE: www .

(87) MAR: it's probably growing pains .

MAR: it's   **probably**   **growing**   **pains**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *probably.ADV*   *grow.V.PRESPART*   *pain.N.PL.[or].pains.N.PL*

(88) MAR: I had a son +/.

MAR: I   **had**   **a**   **son**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *had.V.PAST*   *a.DET.INDEF*   *son.N.SG*

(89) OSE: www .

(90) MAR: and his shoes (.) also .

MAR: and   **his**   **shoes**   **also**
aut: *and.CONJ*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *shoes.N.PL*   *also.ADV*

(91) OSE: www .

(92) MAR: check to see that [/] <that &h> [//] that has the right support .

MAR: check   **to**   **see**   **that**
aut: *check.V.INFIN*   *to.PREP*   *see.V.INFIN*   *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*

that   **that**   **has**   **the**   **right**
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR   *that.CONJ*   *ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *right.ADJ*

support
support.N.SG

(93) MAR: that you know they [/] they &i +//.

MAR: that   **you**   **know**   **they**   **they**
aut: *that.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*   *they.PRON.SUB.3P*   *they.PRON.SUB.3P*

(94) MAR: you know .

MAR: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(95) MAR: (be)cause I have a friend who her son is huge now .

MAR: because   **I**   **have**   **a**   **friend**   **who**
aut: *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *friend.N.SG*   *who.REL*

her   **son**   **is**   **huge**   **now**
her.ADJ.POSS.F.3S   *son.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *huge.ADJ*   *now.ADV*

(96) MAR: I mean he is like a foot up [?] taller than Charles@s:eng&spa .

MAR: I   **mean**   **he**   **is**   **like**   **a**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *is.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *a.DET.INDEF*

foot   **up**   **taller**   **than**   **Charles$_E^S$**
foot.N.SG   *up.ADV*   *tall.ADJ.COMP*   *than.CONJ*   *name*

(97) MAR: and he had [/] had to wear special shoes for a while (be)cause he was
growing so fast that his body can't take it .

MAR: and	he	had	had	to	wear
aut: *and.CONJ*	*he.PRON.SUB.M.3S*	*had.V.PAST*	*had.V.PASTPART*	*to.PREP*	*wear.V.INFIN*

special	**shoes**	**for**	**a**	**while**	**because**	**he**
special.ADJ	*shoes.N.PL*	*for.PREP*	*a.DET.INDEF*	*while.CONJ*	*because.CONJ*	*he.PRON.SUB.M.3S*

was	**growing**	**so**	**fast**	**that**	**his**
was.V.3S.PAST	*grow.V.PRESPART*	*so.ADV*	*fast.ADJ*	*that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*	*his.ADJ.POSS.M.3S*

body	**can't**	**take**	**it**
body.N.SG	*can.V.123SP.PRES+NEG*	*take.V.INFIN*	*it.PRON.OBJ.3S*

(98) OSE: www .

(99) MAR: no he &d +/.

MAR: no	he
aut: *no.ADV*	*he.PRON.SUB.M.3S*

(100) OSE: www .

(101) MAR: oh@s:eng&spa you need to go <to a> [/] to a pediatrician so they can tell
you +...

MAR: oh$_E^S$	**you**	**need**	**to**	**go**	**to**	**a**
aut: *oh.IM*	*you.PRON.SUB.2SP*	*need.V.2SP.PRES*	*to.PREP*	*go.V.INFIN*	*to.PREP*	*a.DET.INDEF*

to	**a**	**pediatrician**	**so**	**they**	**can**
to.PREP	*a.DET.INDEF*	*pediatrician.N.SG*	*so.ADV*	*they.PRON.SUB.3P*	*can.V.123SP.PRES*

tell	**you**
tell.V.INFIN	*you.PRON.SUB.2SP*

(102) MAR: a specialist because you'll need a +/.

MAR: a	**specialist**	**because**	**you'll**
aut: *a.DET.INDEF*	*specialist.N.SG*	*because.CONJ*	*you.PRON.SUB.2SP+BE.V.FUT*

need	**a**
need.V.2SP.PRES	*a.DET.INDEF*

(103) OSE: www .

(104) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(105) OSE: www .

(106) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(107) OSE: www .

(108) MAR: but you want somebody who [/] who deals with children .

MAR: but   you   want   somebody   who   who
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES somebody.PRON who.REL who.REL

deals   with   children
deal.SV.INFIN+PV with.PREP children.N.SG

(109) OSE: www .

(110) MAR: well .

MAR: well
aut: well.ADV

(111) MAR: but you may also wanna check his shoes .

MAR: but   you   may   also   wanna
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP may.V.2SP.PRES also.ADV want.SV.INFIN+TO.PREP

check   his   shoes
check.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S shoes.N.PL

(112) MAR: that the shoes are the right um +...

MAR: that   the   shoes   are   the
aut: that.CONJ.[or].that.DEM.FAR the.DET.DEF shoes.N.PL are.V.123P.PRES the.DET.DEF

right   um
right.ADJ um.IM

(113) OSE: www .

(114) MAR: +, support .

MAR: support
aut: support.V.INFIN

(115) MAR: um particularly if he is growing so fast +...

MAR: um   particularly   if   he   is
aut: um.IM particular.ADJ+ADV.[or].particularly.ADV if.CONJ he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES

growing   so   fast
grow.V.PRESPART so.ADV fast.ADJ

(116) MAR: I &as [///] I can ask my friend um +...

MAR: I   I   can   ask   my   friend
aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES ask.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S friend.N.SG

um
um.IM

(117) OSE: www .

(118) MAR: +, what they gave her son because she [/] she had some +//.

MAR: what   they   gave   her   son   because
aut: *what.REL* *they.PRON.SUB.3P* *gave.V.3P.PRES* *her.ADJ.POSS.F.3S* *son.N.SG* *because.CONJ*

she   **she**   **had**   **some**
she.PRON.SUB.F.3S *she.PRON.SUB.F.3S* *had.V.PAST* *some.ADJ*

(119) OSE: www .

(120) MAR: and like he [/] he couldn't +//.

MAR: and   like   he   he   couldn't
aut: *and.CONJ* *like.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *he.PRON.SUB.M.3S* *can.V.COND+NEG*

(121) OSE: www .

(122) MAR: he wasn't supposed to run too much +...

MAR: he   wasn't   supposed   to   run
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *was.V.3S.PAST+NEG* *suppose.V.PASTPART* *to.PREP* *run.V.INFIN*

too   **much**
too.ADV *much.ADJ*

(123) MAR: I don't know .

MAR: I   don't   know
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(124) MAR: I can't remember .

MAR: I   can't   remember
aut: *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES+NEG* *remember.V.INFIN*

(125) MAR: I have to ask her .

MAR: I   have   to   ask   her
aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *to.PREP* *ask.V.INFIN* *her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S*

(126) OSE: www .

(127) MAR: because he is super tall .

MAR: because   he   is   super
aut: *because.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES* *super.ADJ.[or].sup.SV.INFIN+COMP.AG*

tall
tall.ADJ

(128) MAR: <he is> [/] he is +...

MAR: he   is   he   is
aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES* *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES*

(129) MAR: he is huge .

    MAR: he   **is**   **huge**
    aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES* *huge.ADJ*

(130) OSE: www .

(131) MAR: I mean not huge .

    MAR: I   **mean**   **not**   **huge**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *not.ADV* *huge.ADJ*

(132) MAR: but he is really really tall .

    MAR: but   **he**   **is**   **really**   **really**   **tall**
    aut: *but.CONJ* *he.PRON.SUB.M.3S* *is.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *real.ADJ+ADV* *tall.ADJ*

(133) MAR: &=cough .

(134) OSE: www .

(135) MAR: told it's cold over here .

    MAR: told   **it's**   **cold**   **over**   **here**
    aut: *told.V.PAST* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *cold.ADJ* *over.ADV* *here.ADV*

(136) OSE: www .

(137) MAR: o_k@s:eng&spa .

    MAR: o_k$_E^S$
    aut: *OK.IM*

(138) OSE: www .

(139) MAR: you must xxx .

    MAR: you   **must**
    aut: *you.PRON.SUB.2SP* *must.V.2SP.PRES*

(140) OSE: www .

(141) MAR: +< yeah .

    MAR: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(142) OSE: www .

(143)   MAR: because you are gonna see her when you are staying there .

MAR: because   **you**   **are**   **gonna**   **see**
aut: *because.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *see.V.INFIN*

her   **when**   **you**   **are**
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S   *when.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*

staying   **there**
stay.V.PRESPART   *there.ADV*

(144)   MAR: you are gonna see her .

MAR: you   **are**   **gonna**   **see**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *see.V.INFIN*

her
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

(145)   MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k$_E^S$
aut: *OK.IM*

(146)   OSE: www .

(147)   MAR: [- spa] qué es lo que quieres <que te &b> [/] que te haga ?

MAR: qué^S **es**^{S} **lo**^{S} **que**^{S} **quieres**^{S} **que**^{S}
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF.NT.SG*   *that.PRON.REL*   *want.V.2S.PRES*   *that.CONJ*

te^S **que**^{S} **te**^{S} **haga**^{S}
you.PRON.OBL.MF.2S   *that.CONJ*   *you.PRON.OBL.MF.2S*   *do.V.13S.SUBJ.PRES*

what do you want me to do for you?

(148)   OSE: www .

(149)   MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k$_E^S$
aut: *OK.IM*

(150)   OSE: www .

(151)   MAR: &=sneeze .

(152)   OSE: www .

(153)   MAR: [- spa] no está bien .

MAR: no^S **está**^{S} **bien**^{S}
aut: *not.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *well.ADV*

no, it's ok.

13

(154) MAR: [- spa] no hay problema .

MAR: no^S **hay**^{S} **problema**^{S}
aut: *not.ADV* *there_is.V.3S.PRES* *trouble.N.M.SG*

there is no problem.

(155) OSE: www .

(156) MAR: &=laugh .

(157) OSE: www .

(158) MAR: [- spa] porque (.) yo he sufrido (.) dolores de cabeza +...

MAR: porque^S **yo**^{S} **he**^{S} **sufrido**^{S} **dolores**^{S}
aut: *because.CONJ* *I.PRON.SUB.MF.1S* *have.V.1S.PRES* *suffer.V.PASTPART* *pain.N.M.PL*

de^S **cabeza**^{S}
of.PREP *head.N.F.SG*

because I've been suffering headaches.

(159) OSE: www .

(160) MAR: con@s:spa hardware que@s:spa no@s:spa está@s:spa bien@s:spa hecho@s:spa .

MAR: con^S **hardware** **que**^{S} **no**^{S} **está**^{S} **bien**^{S}
aut: *with.PREP* *hardware.N.SG* *that.PRON.REL* *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *well.ADV*

hecho^S
fact.N.M.SG.[or].do.V.PASTPART

with hardware that is not properly made.

(161) OSE: www .

(162) MAR: no@s:spa dolores@s:spa de@s:spa cabeza@s:spa but still +//.

MAR: no^S **dolores**^{S} **de**^{S} **cabeza**^{S} **but** **still**
aut: *not.ADV* *pain.N.M.PL* *of.PREP* *head.N.F.SG* *but.CONJ* *still.ADJ*

no headaches, but still.

(163) MAR: you know .

MAR: you **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(164) MAR: inconveniences .

MAR: inconveniences
aut: *inconvenience.N.PL*

(165) OSE: www .

(166) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(167) MAR: you have to pay for it .

MAR: you **have** **to** **pay** **for** **it**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *to.PREP* *pay.V.INFIN* *for.PREP* *it.PRON.OBJ.3S*

(168) OSE: www .

(169) MAR: [- spa] yo traje lonche .

MAR: yo^S **traje^S** **lonche^S**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S* *bring.V.1S.PAST* *unk*

I brought something to eat.

(170) OSE: www .

(171) MAR: [- spa] traje lonche .

MAR: traje^S **lonche^S**
aut: *suit.N.M.SG.[or].bring.V.1S.PAST* *unk*

I brought something to eat.

(172) OSE: www .

(173) MAR: &=cough .

(174) OSE: www .

(175) MAR: [- spa] que no [///] aquel indio que no va a ningún lado ?

MAR: que^S **no^S** **aquel^S** **indio^S** **que^S** **no^S**
aut: *that.CONJ* *not.ADV* *that.ADJ.DEM.M.SG* *indian.N.M.SG* *that.PRON.REL* *not.ADV*

va^S **a^S** **ningún^S** **lado^S**
go.V.3S.PRES *to.PREP* *no.ADJ.M.SG* *side.N.M.SG*

that not... that Indian person who doesn't go anywhere?

(176) OSE: www .

(177) MAR: [- spa] deja que pese veinte libras .

MAR: deja^S **que^S** **pese^S** **veinte^S**
aut: *let.V.2S.IMPER* *that.CONJ* *weigh.V.13S.SUBJ.PRES* *twenty.NUM*

libras^S
pound.N.F.PL.[or].rid.V.2S.PRES

wait until he weighs twenty pounds.

(178) OSE: www .

(179) MAR: xxx .

(180) OSE: www .

(181) MAR: [- spa] es un xxx +/.
    MAR: es^S **un**^{S}
    aut: *be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG*
    he is a...

(182) OSE: www .

(183) MAR: [- spa] no hay quien los +/.
    MAR: no^S **hay**^{S} **quien**^{S} **los**^{S}
    aut: *not.ADV there_is.V.3S.PRES whom.PRON.REL the.DET.DEF.M.PL*
    there is nobody who can...

(184) OSE: www .

(185) MAR: +< [- spa] sí .
    MAR: sí^S
    aut: *yes.ADV*
    yes.

(186) MAR: why [///] y@s:spa por@s:spa qué@s:spa no@s:spa quiere@s:spa coche@s:spa ?
    MAR: why   **y**^{S} **por**^{S} **qué**^{S} **no**^{S} **quiere**^{S} **coche**^{S}
    aut: *why.REL and.CONJ for.PREP what.INT not.ADV want.V.3S.PRES car.N.M.SG*
    why, and why doesn't he/she want a pram?

(187) OSE: www .

(188) MAR: [- spa] es un coche .
    MAR: es^S **un**^{S} **coche**^{S}
    aut: *be.V.3S.PRES one.DET.INDEF.M.SG car.N.M.SG*
    it's a car.

(189) OSE: www .

(190) MAR: [- spa] si ella carga ese niño todo el tiempo +/.
    MAR: si^S **ella**^{S} **carga**^{S} **ese**^{S}
    aut: *if.CONJ she.PRON.SUB.F.3S load.V.2S.IMPER.[or].load.V.3S.PRES that.ADJ.DEM.M.SG*
    niño^S **todo**^{S} **el**^{S} **tiempo**^{S}
    child.N.M.SG all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG
    if she carries that baby all the time...

(191) OSE: www .

(192) MAR: right right right right right .

     MAR: right   right   right   right   right
     aut: *right.ADJ right.ADJ right.ADJ right.ADJ right.ADJ*

(193) MAR: [- spa] yo también [///] me regalaron uno de esos .

     MAR: yo^S también^S me^S regalaron^S uno^S
     aut: *I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV   me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.PAST one.PRON.M.SG*

     de^S esos^S
     of.PREP that.PRON.DEM.M.PL

     I was also given one of those.

(194) OSE: www .

(195) MAR: yeah .

     MAR: yeah
     aut: *yeah.ADV*

(196) OSE: www .

(197) MAR: I could never get (.) &a I could never get him like to be comf(ortable) [//] for me comfortable .

     MAR: I   could   never   get   I
     aut: *I.PRON.SUB.1S can.V.COND never.ADV get.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S*

     could   never   get   him   like   to
     can.V.COND never.ADV get.SV.INFIN him.PRON.OBJ.M.3S like.SV.INFIN to.PREP

     be   comfortable   for   me
     be.V.INFIN comfortable.ADJ.[or].comfort.N.SG+A.POT for.PREP me.PRON.OBJ.1S

     comfortable
     comfortable.ADJ.[or].comfort.N.SG+A.POT

(198) OSE: +< www .

(199) MAR: no@s:spa sí@s:spa exactl(y) +//.

     MAR: no^S sí^S exactly
     aut: *not.ADV yes.ADV exact.ADJ+ADV*

     no, yes, exactly.

(200) MAR: Charly@s:eng&spa [/] Charly@s:eng&spa was born in the summer +/.

     MAR: Charly$_E^S$ Charly$_E^S$ was   born   in   the
     aut: *name   name   was.V.3S.PAST born.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF*

     summer
     summer.N.SG

(201) OSE: www .

(202) MAR: +, so +...

MAR: so
aut: *so.ADV*

(203) OSE: www .

(204) MAR: but I know people who do that .

MAR: but   **I**   **know**   **people**   **who**   **do**
aut: *but.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *people.N.SG* *who.REL* *do.SV.INFIN*

that
that.DEM.FAR

(205) OSE: www .

(206) MAR: [- spa] es dine(ro) [///] es un [/] un +/.

MAR: es^S   **dinero^S**   **es^S**   **un^S**   **un^S**
aut: *be.V.3S.PRES* *money.N.M.SG* *be.V.3S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *one.DET.INDEF.M.SG*

it is money. It is a...

(207) OSE: www .

(208) MAR: sí@s:spa lo@s:spa bueno@s:spa que@s:spa se@s:spa puede@s:spa dar@s:spa
es@s:spa un@s:spa gift certificate .

MAR: sí^S   **lo^S**   **bueno^S**   **que^S**   **se^S**
aut: *yes.ADV* *the.DET.DEF.NT.SG* *well.E* *that.CONJ* *self.PRON.REFL.MF.3SP*

puede^S   **dar^S**   **es^S**   **un^S**   **gift**   **certificate**
be_able.V.3S.PRES *give.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *gift.N.SG* *certificate.N.SG*

yes, a good thing you can give is a gift certificate.

(209) OSE: www .

(210) MAR: +< [- spa] que ella después compre lo que ella quiere .

MAR: que^S   **ella^S**   **después^S**   **compre^S**   **lo^S**
aut: *that.CONJ* *she.PRON.SUB.F.3S* *afterwards.ADV* *buy.V.13S.SUBJ.PRES* *the.DET.DEF.NT.SG*

que^S   **ella^S**   **quiere^S**
that.PRON.REL *she.PRON.SUB.F.3S* *want.V.2S.IMPER.[or].want.V.3S.PRES*

and then she can buy whatever she wants.

(211) OSE: www .

(212) MAR: [- spa] y si quiere cargar ése .

MAR: y^S **si**^{S} **quiere**^{S} **cargar**^{S} **ése**^{S}
aut: *and.CONJ* *if.CONJ* *want.V.3S.PRES* *load.V.INFIN* *that.PRON.DEM.M.SG*

and if she wants to carry that...

(213) MAR: [- spa] y cómo esté dormido .

MAR: y^S **cómo**^{S} **esté**^{S} **dormido**^{S}
aut: *and.CONJ* *how.INT* *be.V.13S.SUBJ.PRES* *sleep.V.PASTPART*

and if he is sleeping...

(214) MAR: y@s:spa está@s:spa en@s:spa el@s:spa car seat .

MAR: y^S **está**^{S} **en**^{S} **el**^{S} **car** **seat**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *in.PREP* *the.DET.DEF.M.SG* *car.N.SG* *seat.N.SG*

and he is in the car seat...

(215) MAR: tú@s:spa no@s:spa vas@s:spa a@s:spa sacar@s:spa a@s:spa un@s:spa niño@s:spa dormido@s:spa del@s:spa car seat .

MAR: tú^S **no**^{S} **vas**^{S} **a**^{S} **sacar**^{S} **a**^{S}
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *not.ADV* *go.V.2S.PRES* *to.PREP* *remove.V.INFIN* *to.PREP*

un^S **niño**^{S} **dormido**^{S} **del**^{S} **car**
one.DET.INDEF.M.SG *child.N.M.SG* *sleep.V.PASTPART* *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *car.N.SG*

seat
seat.N.SG

you are not going to get a sleeping baby out of the car seat.

(216) MAR: [- spa] mi abuela decía +"/.

MAR: mi^S **abuela**^{S} **decía**^{S}
aut: *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG* *grandmother.N.F.SG* *tell.V.13S.IMPERF*

my grandmother used to say.

(217) MAR: +" [- spa] no despierten al león .

MAR: no^S **despierten**^{S} **al**^{S} **león**^{S}
aut: *not.ADV* *wake.V.3P.SUBJ.PRES* *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG* *lion.N.M.SG*

do not wake up the lion.

(218) OSE: www .

(219) MAR: when they are sleeping +...

MAR: when **they** **are** **sleeping**
aut: *when.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *are.V.3P.PRES* *unk*

(220) OSE: www .

(221) MAR: oh@s:eng&spa xxx meta@s:spa en@s:spa el@s:spa carro@s:spa .

MAR: oh$_E^S$ meta^S en^S el^S carro^S
aut: *oh.IM put.V.13S.SUBJ.PRES in.PREP the.DET.DEF.M.SG car.N.M.SG*

oh xxx a put it in the pram.

(222) MAR: y@s:spa si@s:spa [///] y@s:spa no@s:spa tiene@s:spa que@s:spa ser@s:spa
uno@s:spa de@s:spa los@s:spa estos@s:spa que@s:spa están@s:spa diseñados@s:spa
because I used to +//.

MAR: y^S si^S y^S no^S tiene^S que^S ser^S
aut: *and.CONJ if.CONJ and.CONJ not.ADV have.V.3S.PRES that.CONJ be.V.INFIN*

uno^S   **de^S**   **los^S**   **estos^S**   **que^S**   **están^S**
one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL this.PRON.DEM.M.PL that.PRON.REL be.V.3P.PRES

diseñados^S   **because**   **I**   **used**   **to**
design.V.M.PL.PASTPART because.CONJ i.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP

and it doesn't need to be one of those that is specially designed, because I used to...

(223) MAR: you can find the stroller .

MAR: **you**   **can**   **find**   **the**
aut: *you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES find.V.INFIN the.DET.DEF*
stroller
stroller.N.SG.[or].stroll.N.SG.AG

(224) MAR: and you can stick the car seat without having the base thing .

MAR: **and**   **you**   **can**   **stick**   **the**   **car**
aut: *and.CONJ you.PRON.SUB.2SP can.V.2SP.PRES stick.V.INFIN the.DET.DEF car.N.SG*
seat   **without**   **having**   **the**   **base**   **thing**
seat.N.SG without.PREP have.V.PRESPART the.DET.DEF base.N.SG thing.N.SG

(225) OSE: www .

(226) MAR: because when Charles@s:eng&spa was born that xxx didn't exist .

MAR: **because**   **when**   **Charles$_E^S$** **was**   **born**
aut: *because.CONJ when.CONJ name was.V.3S.PAST born.V.PASTPART*
that   **didn't**   **exist**
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR did.AV.PAST+NEG exist.SV.INFIN

(227) OSE: www .

(228) MAR: that didn't exist .

MAR: **that**   **didn't**   **exist**
aut: *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR did.AV.PAST+NEG exist.SV.INFIN*

(229) OSE: www .

(230) MAR: so you had to xxx +/.

MAR: so   you   had   to
aut: *so.ADV you.PRON.SUB.2SP had.V.PAST to.PREP*

(231) OSE: www .

(232) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(233) OSE: www .

(234) MAR: [- spa] no ni siquie(ra) +/.

MAR: no^S ni^S siquiera^S
aut: *not.ADV nor.CONJ at_least.ADV*

not even...

(235) OSE: www .

(236) MAR: que@s:spa +...

MAR: que^S
aut: *that.CONJ*

what...

(237) OSE: www .

(238) MAR: [- spa] todo en esta vida pesa .

MAR: todo^S en^S esta^S vida^S
aut: *all.ADJ.M.SG.[or].everything.PRON.M.SG in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG life.N.F.SG*

pesa^S
weigh.V.2S.IMPER.[or].weigh.V.3S.PRES

everything weighs in this life.

(239) OSE: www .

(240) MAR: [- spa] e(s) [/] e(s) [/] es que ella es +...

MAR: es^S es^S es^S que^S ella^S es^S
aut: *be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S be.V.3S.PRES*

she is so...

(241) OSE: www .

(242) MAR: +< [- spa] no ella no va a poder trabajar .

MAR: **no**^{S} **ella**^{S} **no**^{S} **va**^{S} **a**^{S}
aut: *not.ADV* *she.PRON.SUB.F.3S* *not.ADV* *go.V.3S.PRES* *to.PREP*

poder^S **trabajar**^{S}
power.N.M.SG.[or].be_able.V.INFIN *work.V.INFIN*

no, she won't be able to work.

(243) OSE: www .

(244) MAR: tú@s:spa te@s:spa imaginas@s:spa el@s:spa día que@s:spa tenga@s:spa
que@s:spa <comprar@s:spa un@s:spa &dei> [//] encontrar@s:spa un@s:spa day care?

MAR: **tú**^{S} **te**^{S} **imaginas**^{S} **el**^{S} **día**
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *you.PRON.OBL.MF.2S* *imagine.V.2S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *unk*

que^S **tenga**^{S} **que**^{S} **comprar**^{S} **un**^{S} **encontrar**^{S}
that.CONJ *have.V.13S.SUBJ.PRES* *that.CONJ* *buy.V.INFIN* *one.DET.INDEF.M.SG* *find.V.INFIN*

un^S **day**
one.DET.INDEF.M.SG *day.N.SG*

can you imagine the day she has to find a day care?

(245) OSE: www .

(246) MAR: bueno@s:spa por@s:spa eso@s:spa se@s:spa quiere@s:spa mudar@s:spa
pa(ra)@s:spa allá@s:spa arriba@s:spa en@s:spa el@s:spa ecofriendly department de
[/] de Oregon@s:eng&spa or Seattle@s:eng&spa or wherever that is .

MAR: **bueno**^{S} **por**^{S} **eso**^{S} **se**^{S} **quiere**^{S}
aut: *well.E* *for.PREP* *that.PRON.DEM.NT.SG* *self.PRON.REFL.MF.3SP* *want.V.3S.PRES*

mudar^S **para**^{S} **allá**^{S} **arriba**^{S} **en**^{S}
move.V.INFIN *for.PREP* *there.ADV* *up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES* *in.PREP*

el^S **ecofriendly department** **de** **de** **Oregon**$_E^S$ **or**
the.DET.DEF.M.SG *unk* *department.N.SG* *de.N.SG* *de.N.SG* *name* *or.CONJ*

Seattle$_E^S$ **or** **wherever** **that** **is**
name *or.CONJ* *wherever.CONJ* *that.DEM.FAR* *is.V.3S.PRES*

well, that's why she wants to move up there, to the ecofriendly department of Oregon or Seattle,
or wherever that is.

(247) OSE: www .

(248) MAR: xxx to check Daniel@s:eng&spa ?

MAR: **to** **check** **Daniel**$_E^S$
aut: *to.PREP* *check.V.INFIN* *name*

(249) OSE: www .

(250) MAR: oh@s:eng&spa I don't know .

MAR: **oh**$_E^S$ **I** **don't** **know**
aut: *oh.IM* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(251) OSE: www .

(252) MAR: not good (un)till thursday !

　　　MAR: not　　　good　　　untill　thursday
　　　aut:　　not.ADV　good.ADJ　unk　　unk

(253) OSE: www .

(254) MAR: not good (un)till thursday !

　　　MAR: not　　　good　　　untill　thursday
　　　aut:　　not.ADV　good.ADJ　unk　　unk

(255) OSE: www .

(256) MAR: not good (un)till thursday !

　　　MAR: not　　　good　　　untill　thursday
　　　aut:　　not.ADV　good.ADJ　unk　　unk

(257) OSE: www .

(258) MAR: oh@s:eng&spa it did?

　　　MAR: oh$_E^S$　　it
　　　aut:　　oh.IM　it.PRON.SUB.3S

(259) OSE: www .

(260) MAR: oh@s:eng&spa .

　　　MAR: oh$_E^S$
　　　aut:　　oh.IM

(261) OSE: www .

(262) MAR: what are you doing in +//.

　　　MAR: what　　are　　　　　you　　　　　　doing　　　　in
　　　aut:　　what.REL　are.V.123P.PRES　you.PRON.SUB.2SP　do.V.PRESPART　in.PREP

(263) MAR: it's [///] it doesn't come in on thursday !

　　　MAR: it's　　　　　　　　　it　　　　doesn't　　　　come
　　　aut:　　it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES　it.PRON.SUB.3S　does.V.3S.PRES+NEG　come.SV.INFIN
　　　in　　　on　　　thursday
　　　in.PREP　on.PREP　unk

(264) OSE: www .

(265) MAR: doesn't it activate ?

    MAR: doesn't   **it**   **activate**
    aut: *does.V.INFIN+NEG*   *it.PRON.OBJ.3S*   *activate.V.3S.PRES*

(266) MAR: arrive at your bank on thurs(day).

    MAR: arrive   **at**   **your**   **bank**   **on**
    aut: *arrive.V.INFIN*   *at.PREP*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *bank.N.SG*   *on.PREP*

(267) OSE: www .

(268) MAR: ah@s:eng&spa they had no clue .

    MAR: ah$_E^S$ **they**   **had**   **no**   **clue**
    aut: *ah.IM*   *they.PRON.SUB.3P*   *had.V.PAST*   *no.ADV*   *clue.N.SG*

(269) OSE: www .

(270) MAR: gotcha gotcha gotcha gotcha .

    MAR: gotcha   **gotcha**   **gotcha**   **gotcha**
    aut: *unk*   *unk*   *unk*   *unk*

(271) OSE: www .

(272) MAR: gotcha .

    MAR: gotcha
    aut: *unk*

(273) OSE: www .

(274) MAR: right .

    MAR: right
    aut: *right.ADJ*

(275) OSE: www .

(276) MAR: uhuh.

(277) OSE: www .

(278) MAR: right .

    MAR: right
    aut: *right.ADJ*

(279) OSE: www .

(280)　MAR: right .

　　　MAR: right
　　　aut:　　*right.ADJ*

(281)　OSE: www .

(282)　MAR: mmhm .

　　　MAR: mmhm
　　　aut:　　*mmhm.IM*

(283)　OSE: www .

(284)　MAR: right .

　　　MAR: right
　　　aut:　　*right.ADJ*

(285)　OSE: www .

(286)　MAR: +< only (.) variants .

　　　MAR: only　　　　　　　　　variants
　　　aut:　　*only.ADJ.[or].on.PREP+ADV　variant.ADJ+PV*

(287)　MAR: oh@s:eng&spa !

　　　MAR: oh$_E^S$
　　　aut:　　*oh.IM*

(288)　MAR: hence the term .

　　　MAR: hence　　　the　　　　term
　　　aut:　　*hence.CONJ　the.DET.DEF　term.N.SG*

(289)　OSE: www .

(290)　MAR: what the variance is .

　　　MAR: what　　　the　　　　variance　　　is
　　　aut:　　*what.REL　the.DET.DEF　variance.N.SG　is.V.3S.PRES*

(291)　MAR: why?

(292)　MAR: why there's a +/.

　　　MAR: why　　　there's　　　　　　　　a
　　　aut:　　*why.REL　there.PRON+BE.V.3S.PRES　a.DET.INDEF*

(293)　OSE: www .

(294) MAR: mmhm .

    MAR: mmhm
    aut: *mmhm.IM*

(295) OSE: www .

(296) MAR: or something .

    MAR: or   something
    aut: *or.CONJ something.PRON*

(297) OSE: www .

(298) MAR: first right .

    MAR: first   right
    aut: *first.ADJ right.ADJ*

(299) MAR: or second right .

    MAR: or   second   right
    aut: *or.CONJ second.ADJ right.ADJ*

(300) OSE: www .

(301) MAR: hello .

    MAR: hello
    aut: *hello.N.SG*

(302) MAR: hey .

    MAR: hey
    aut: *hey.IM*

(303) MAR: granny [?]   ?

    MAR: granny
    aut: *granny.N.SG*

(304) MAR: Mateu@s:eng&spa .

    MAR: Mateu$_E^S$
    aut: *name*

(305) MAR: M_A_T_E .

    MAR: M_A_T_E
    aut: *name*

(306) MAR: U I think .

MAR: U I think
aut: *name I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES*

(307) MAR: E_U.

(308) MAR: Mateu@s:eng&spa .

MAR: Mateu$_E^S$
aut: *name*

(309) MAR: hang on .

MAR: hang on
aut: *hang.V.INFIN on.PREP*

(310) MAR: I have to go to my desk (be)cause I have his number .

MAR: I have to go to my desk
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP my.ADJ.POSS.1S desk.N.SG*

because I have his number
because.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES his.ADJ.POSS.M.3S numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG

(311) MAR: hang on .

MAR: hang on
aut: *hang.V.INFIN on.PREP*

(312) OSE: www .

(313) MAR: uh ?

MAR: uh
aut: *uh.IM*

(314) OSE: www .

(315) MAR: [- spa] qué traje?

MAR: qué^S
aut: *what.INT*

what did I bring?

(316) MAR: [- spa] una ensalada que hice .

MAR: una^S ensalada^S que^S hice^S
aut: *a.DET.INDEF.F.SG salad.N.F.SG that.PRON.REL do.V.1S.PAST*

a salad I made.

(317) MAR: [- spa] el otro día +//.

MAR: el^S otro^S día^S
aut: *the.DET.DEF.M.SG*   *other.ADJ.M.SG*   *day.N.M.SG*

the other day.

(318) MAR: [- spa] ahí tengo bastante si la quieres probar .

MAR: ahí^S tengo^S bastante^S si^S la^S quieres^S
aut: *there.ADV*   *have.V.1S.PRES*   *enough.ADJ.SG*   *if.CONJ*   *her.PRON.OBJ.F.3S*   *want.V.2S.PRES*

probar^S
try.V.INFIN

I have here quite a lot, if you want to taste it.

(319) MAR: una@s:spa de@s:spa esas@s:spa que@s:spa son@s:spa layers .

MAR: una^S de^S esas^S que^S son^S
aut: *a.DET.INDEF.F.SG*   *of.PREP*   *that.PRON.DEM.F.PL*   *that.PRON.REL*   *be.V.3P.PRES*

layers
layer.N.PL

one of those that is layers...

(320) OSE: www .

(321) MAR: que@s:spa hice@s:spa pa(ra)@s:spa [/] pa(ra)@s:spa easter .

MAR: que^S hice^S para^S para^S easter
aut: *that.CONJ*   *do.V.1S.PAST*   *for.PREP*   *for.PREP*   *east.N.SG+COMP.AG*

I made it for Easter.

(322) MAR: [- spa] lo que me sobró .

MAR: lo^S que^S me^S sobró^S
aut: *the.DET.DEF.NT.SG*   *that.PRON.REL*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *unk*

what was left over.

(323) MAR: [- spa] a ver .

MAR: a^S ver^S
aut: *to.PREP*   *see.V.INFIN*

let's see.

(324) MAR: mister .

MAR: mister
aut: *mist.N.SG+COMP.AG.[or].mister.N.SG*

(325) MAR: hello ?

MAR: hello
aut: *hello.N.SG*

(326) MAR: three O five .

     MAR: three   O   five
     aut: three.NUM name five.NUM

(327) MAR: two three three .

     MAR: two   three   three
     aut: two.NUM three.NUM three.NUM

(328) MAR: three three zero four .

     MAR: three   three   zero   four
     aut: three.NUM three.NUM zero.NUM four.NUM

(329) MAR: okey_dokey .

     MAR: okey_dokey
     aut: OK.IM

(330) OSE: www .

(331) MAR: I [/] I don't know who he is .

     MAR: I   I   don't   know   who
     aut: I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN who.REL
     he   is
     he.PRON.SUB.M.3S is.V.3S.PRES

(332) MAR: I guess somebody works for him .

     MAR: I   guess   somebody   works   for
     aut: I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES somebody.PRON work.V.3S.PRES for.PREP
     him
     him.PRON.OBJ.M.3S

(333) MAR: Mateu_architectural_comp .

     MAR: Mateu_architectural_comp
     aut: name

(334) OSE: www .

(335) MAR: yeah .

     MAR: yeah
     aut: yeah.ADV

(336) MAR: somebody works for him .

     MAR: somebody   works   for   him
     aut: somebody.PRON work.V.3S.PRES for.PREP him.PRON.OBJ.M.3S

(337) MAR: all ready (.) like .

MAR: all   **ready**   **like**
aut: *all.ADJ* *ready.ADJ* *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

(338) MAR: &=cough .

(339) OSE: www .

(340) MAR: no .

MAR: no
aut: *no.ADV*

(341) MAR: it's like a layer salad que@s:spa empiezas@s:spa abajo@s:spa con@s:spa
lechuga@s:spa ah@s:eng&spa stuff .

MAR: it's   **like**   **a**   **layer**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *like.CONJ* *a.DET.INDEF* *layer.N.SG.[or].lay.N.SG.AG*

salad   **que^S**   **empiezas^S**   **abajo^S**   **con^S**   **lechuga^S**   **ah$_E^S$**
salad.N.SG *that.PRON.REL* *start.V.2S.PRES* *below.ADV* *with.PREP* *lettuce.N.F.SG* *ah.IM*

stuff
stuff.SV.INFIN

it's like a layer salad, that starts at the bottom with lettuce and stuff.

(342) MAR: y@s:spa después@s:spa +//.

MAR: y^S   **después^S**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV*

and afterwards...

(343) MAR: it looks really pretty .

MAR: it   **looks**   **really**   **pretty**
aut: *it.PRON.SUB.3S* *look.V.3S.PRES* *real.ADJ+ADV* *pretty.ADJ*

(344) MAR: tienes@s:spa que@s:spa conseguirlo@s:spa en@s:spa un@s:spa bol@s:spa
que@s:spa sea@s:spa como@s:spa transparente@s:spa so you can see it .

MAR: tienes^S   **que^S**   **conseguirlo^S**   **en^S**
aut: *have.V.2S.PRES* *that.CONJ* *manage.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]* *in.PREP*

un^S   **bol^S**   **que^S**   **sea^S**   **como^S**
one.DET.INDEF.M.SG *bowl.N.M.SG* *that.PRON.REL* *be.V.13S.SUBJ.PRES* *like.CONJ*

transparente^S   **so**   **you**   **can**   **see**   **it**
transparent.ADJ.M.SG *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *see.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S*

you need to get a bowl that is kind of transparent, so you can see it.

(345) OSE: yeah I know .

OSE: yeah   **I**   **know**
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES*

(346) MAR: [- spa] y tiene +...

    MAR: $\mathbf{y}^S$ **tiene**^{S}
    aut: *and.CONJ* *have.V.3S.PRES*

    and it has...

(347) MAR: I put salad lettuce .

    MAR: **I**   **put**   **salad**   **lettuce**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *put.V.1S.PRES* *salad.N.SG* *lettuce.N.SG*

(348) MAR: I mean Spanish lettuce .

    MAR: **I**   **mean**   **Spanish**   **lettuce**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *Spanish.N.SG* *lettuce.N.SG*

(349) MAR: carrots celeries tomatoes green beans +...

    MAR: **carrots**   **celeries**   **tomatoes**   **green**   **beans**
    aut: *carrot.N.PL* *celery.N.PL* *tomatoes.N.PL* *green.N.SG* *bean.N.PL*

(350) OSE: www .

(351) MAR: mi@s:spa suegra@s:spa la@s:spa hizo@s:spa for Christmas .

    MAR: **mi**^{S} **suegra**^{S} **la**^{S} **hizo**^{S} **for**
    aut: *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG* *mother_in_law.N.F.SG* *her.PRON.OBJ.F.3S* *do.V.3S.PAST* *for.PREP*

    Christmas
    name

    my mother in law made it for Christmas.

(352) MAR: [- spa] ella trajo pa(ra) casa de mi mamá +//.

    MAR: **ella**^{S} **trajo**^{S} **para**^{S} **casa**^{S} **de**^{S}
    aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *bring.V.3S.PAST* *for.PREP* *house.N.F.SG* *of.PREP*

    mi^S **mamá**^{S}
    my.ADJ.POSS.MF.1S.SG *mum.N.F.SG*

    she brought some to my mother's house.

(353) MAR: [- spa] trajo la ensalada +//.

    MAR: **trajo**^{S} **la**^{S} **ensalada**^{S}
    aut: *bring.V.3S.PAST* *the.DET.DEF.F.SG* *salad.N.F.SG*

    she brought salad.

(354) OSE: www .

(355) MAR: [- spa] y no .

    MAR: $\mathbf{y}^S$ **no**^{S}
    aut: *and.CONJ* *not.ADV*

    and no.

(356) MAR: for Nochebuena@s:spa .

MAR: for   **Nochebuena**^{S}
aut: *for.PREP*   *name*

for Christmas eve.

(357) MAR: +, that she make .

MAR: that   **she**   **make**
aut: *that.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *make.V.3S.PRES*

(358) MAR: que@s:spa ella@s:spa estaba@s:spa <en@s:spa una@s:spa> [//] en@s:spa
la@s:spa peluquería@s:spa .

MAR: que^S **ella**^{S} **estaba**^{S} **en**^{S} **una**^{S} **en**^{S}
aut: *that.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *be.V.13S.IMPERF*   *in.PREP*   *a.DET.INDEF.F.SG*   *in.PREP*

la^S **peluquería**^{S}
the.DET.DEF.F.SG   *unk*

that she was at the hairdresser's.

(359) MAR: and she heard this people talking about it so she looked it up on the web .

MAR: and   **she**   **heard**   **this**   **people**
aut: *and.CONJ*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *heard.V.PAST*   *this.DEM.NEAR.SG*   *people.N.SG*

talking   **about**   **it**   **so**   **she**   **looked**
talk.V.PRESPART   *about.PREP*   *it.PRON.SUB.3S*   *so.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *look.V.PAST*

it   **up**   **on**   **the**   **web**
it.PRON.OBJ.3S   *up.ADV*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *web.N.SG*

(360) MAR: and it's not that hard .

MAR: and   **it's**   **not**   **that**   **hard**
aut: *and.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *that.DEM.FAR*   *hard.ADJ*

(361) MAR: it's just the layering cutting all the stuff .

MAR: it's   **just**   **the**   **layering**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *just.ADJ.[or].just.ADV*   *the.DET.DEF*   *layer.N.SG+ASV*

cutting   **all**   **the**   **stuff**
cut.V.PRESPART   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *stuff.N.SG*

(362) MAR: y@s:spa después@s:spa el@s:spa dressing arriba@s:spa and I've found a
couple of different .

MAR: y^S **después**^{S} **el**^{S} **dressing**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *the.DET.DEF.M.SG*   *dress.N.SG.GER*

arriba^S **and**   **I've**
up.ADV.[or].arrive.V.2S.IMPER.[or].arrive.V.3S.PRES   *and.CONJ*   *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*

found   **a**   **couple**   **of**   **different**
found.V.1S.PRES.[or].find.V.PAST+P   *a.DET.INDEF*   *couple.N.SG*   *of.PREP*   *different.ADJ*

and then the dressing on top, and I've found a couple of different...

(363) MAR: the [///] it's called seven layer .

MAR: the   **it's**   **called**   **seven**
aut: *the.DET.DEF*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *call.V.PASTPART*   *seven.NUM*

layer
lay.N.SG+COMP.AG.[or].layer.N.SG

(364) MAR: but you can put as many layers as you want .

MAR: but   **you**   **can**   **put**   **as**   **many**
aut: *but.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.2SP.PRES*   *put.V.INFIN*   *as.CONJ*   *many.ADJ*

layers   **as**   **you**   **want**
layer.N.PL   *as.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*

(365) MAR: y@s:spa entonces@s:spa el@s:spa dressing@s:spa en@s:spa [/] en@s:spa
uno@s:spa de@s:spa los@s:spa website era@s:spa mayonesa@s:spa nada@s:spa
más@s:spa xxx .

MAR: y[S]   **entonces**[S] **el**[S]   **dressing**[S] **en**[S]   **en**[S]   **uno**[S]
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *the.DET.DEF.M.SG*   *unk*   *in.PREP*   *in.PREP*   *one.PRON.M.SG*

de[S]   **los**[S]   **website era**[S]   **mayonesa**[S]   **nada**[S]
of.PREP   *the.DET.DEF.M.PL*   *unk*   *be.V.13S.IMPERF*   *mayonnaise.N.F.SG*   *nothing.PRON*

más[S]
more.ADV

and then the dressing in one of the websites was only mayonnaise.

(366) MAR: y@s:spa después@s:spa había@s:spa otro@s:spa que@s:spa era@s:spa
mayonesa@s:spa con@s:spa sour cream .

MAR: y[S]   **después**[S]   **había**[S]   **otro**[S]   **que**[S]
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *have.V.13S.IMPERF*   *other.PRON.M.SG*   *that.CONJ*

era[S]   **mayonesa**[S]   **con**[S]   **sour**   **cream**
be.V.13S.IMPERF   *mayonnaise.N.F.SG*   *with.PREP*   *sour.ADJ*   *cream.N.SG*

and there was another one that was mayonnaise with sour cream.

(367) MAR: y@s:spa entonces@s:spa yo@s:spa le@s:spa eché@s:spa un@s:spa
poquitico@s:spa de@s:spa spices .

MAR: y[S]   **entonces**[S] **yo**[S]   **le**[S]   **eché**[S]
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *him.PRON.OBL.MF.23S*   *chuck.V.1S.PAST*

un[S]   **poquitico**[S]   **de**[S]   **spices**
one.DET.INDEF.M.SG   *little.ADJ.M.SG.DIM.DIM*   *of.PREP*   *spice.N.PL*

and then I added a few spices.

(368) MAR: [- spa] sal pimienta +...

MAR: sal[S]   **pimienta**[S]
aut: *exit.V.2S.IMPER*   *pepper.N.F.SG*

salt, pepper.

(369) MAR: you know +...

MAR: you　　　　　**know**
aut:　*you.PRON.SUB.2SP*　*know.V.2SP.PRES*

(370) MAR: garlic whatever .

MAR: garlic　　　**whatever**
aut:　*garlic.N.SG*　*whatever.REL*

(371) MAR: and then just put it on top .

MAR: and　　**then**　　**just**　　**put**　　　**it**　　　　**on**　　　**top**
aut:　*and.CONJ*　*then.ADV*　*just.ADV*　*put.V.INFIN*　*it.PRON.OBJ.3S*　*on.PREP*　*top.N.SG*

(372) MAR: and that's it .

MAR: and　　**that's**　　　　　　　**it**
aut:　*and.CONJ*　*that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*　*it.PRON.OBJ.3S*

(373) MAR: you sit on top .

MAR: you　　　　**sit**　　　　**on**　　**top**
aut:　*you.PRON.SUB.2SP*　*sit.V.2SP.PRES*　*on.PREP*　*top.N.SG*

(374) MAR: you know .

MAR: you　　　　**know**
aut:　*you.PRON.SUB.2SP*　*know.V.2SP.PRES*

(375) MAR: and then has cheese .

MAR: and　　**then**　　**has**　　　　　　　　**cheese**
aut:　*and.CONJ*　*then.ADV*　*ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES*　*cheese.N.SG*

(376) OSE: www .

(377) MAR: it need a little bit .

MAR: it　　　　**need**　　　**a**　　　**little**　　**bit**
aut:　*it.PRON.SUB.3S*　*need.V.3S.PRES*　*a.DET.INDEF*　*little.ADJ*　*bit.N.SG*

(378) MAR: it doesn't sit through when you take it out .

MAR: it　　　　**doesn't**　　　　**sit**　　　**through**　　**when**
aut:　*it.PRON.SUB.3S*　*does.V.3S.PRES+NEG*　*sit.SV.INFIN*　*through.PREP*　*when.CONJ*

you　　　　　**take**　　　**it**　　　　**out**
you.PRON.SUB.2SP　*take.V.2SP.PRES*　*it.PRON.OBJ.3S*　*out.ADV*

(379) OSE: www .

(380)　MAR: although some of the websites says that before you serve it you toss it all together .

MAR: **although**　　**some**　　**of**　　**the**　　　**websites**
aut:　*although.CONJ*　*some.ADJ*　*of.PREP*　*the.DET.DEF*　*unk*

says　　　　　　　　**that**　　**before**　　**you**　　　　**serve**
says.N.SG.[or].say.SV.INFIN+PV　*that.CONJ*　*before.CONJ*　*you.PRON.SUB.2SP*　*serve.V.2SP.PRES*

it　　　　　**you**　　　　　**toss**　　　　　**it**　　　　　**all**　　**together**
it.PRON.OBJ.3S　*you.PRON.SUB.2SP*　*toss.V.2SP.PRES*　*it.PRON.OBJ.3S*　*all.ADJ*　*together.ADV*

(381)　MAR: but it looks so pretty .

MAR: **but**　　**it**　　　　**looks**　　　**so**　　**pretty**
aut:　*but.CONJ*　*it.PRON.SUB.3S*　*look.V.3S.PRES*　*so.ADV*　*pretty.ADJ*

(382)　OSE: www .

(383)　MAR: yeah it looks +//.

MAR: **yeah**　　**it**　　　　**looks**
aut:　*yeah.ADV*　*it.PRON.SUB.3S*　*look.V.3S.PRES*

(384)　MAR: you know .

MAR: **you**　　　　　　**know**
aut:　*you.PRON.SUB.2SP*　*know.V.2SP.PRES*

(385)　MAR: it has to be a nice (.) sort of glass xxx +/.

MAR: **it**　　　　　**has**　　　　　　　　　**to**　　**be**　　**a**
aut:　*it.PRON.SUB.3S*　*ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES*　*to.PREP*　*be.V.INFIN*　*a.DET.INDEF*

nice　　**sort**　　**of**　　　**glass**
nice.ADJ　*sort.N.SG*　*of.PREP*　*glass.N.SG*

(386)　OSE: www .

(387)　MAR: right .

MAR: **right**
aut:　*right.ADJ*

(388)　MAR: right right right .

MAR: **right**　　**right**　　**right**
aut:　*right.ADJ*　*right.ADJ*　*right.ADJ*

(389)　MAR: bueno@s:spa .

MAR: **bueno**[S]
aut:　*well.E*

(390) MAR: and <you &ku> [//] and you could put anything you wanted .

MAR: and   **you**   **and**   **you**   **could**   **put**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.COND*   *put.V.INFIN*

anything   **you**   **wanted**
anything.PRON   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.PAST*

(391) MAR: [- spa] porque yo puse las [//] los vegetales que a mí me gustan .

MAR: porque[S]   **yo**[S]   **puse**[S]   **las**[S]   **los**[S]
aut: *because.CONJ*   *I.PRON.SUB.MF.1S*   *put.V.1S.PAST*   *the.DET.DEF.F.PL*   *the.DET.DEF.M.PL*

vegetales[S]   **que**[S]   **a**[S]   **mí**[S]   **me**[S]
vegetal.N.M.PL   *that.PRON.REL*   *to.PREP*   *me.PRON.PREP.MF.1S*   *me.PRON.OBL.MF.1S*

gustan[S]
like.V.3P.PRES

because I added the vegetables I like.

(392) MAR: but like the recipe(s) tenían@s:spa que@s:spa si@s:spa cauliflower .

MAR: but   **like**   **the**   **recipes**   **tenían**[S]
aut: *but.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *recipe.N.PL*   *have.V.3P.IMPERF*

que[S]   **si**[S]   **cauliflower**
that.CONJ   *if.CONJ*   *cauliflower.N.SG*

but the recipes had cauliflower, ...

(393) MAR: las@s:spa [//] los@s:spa [/] los@s:spa florets de@s:spa cauliflower .

MAR: las[S]   **los**[S]   **los**[S]   **florets**   **de**[S]
aut: *the.DET.DEF.F.PL*   *the.DET.DEF.M.PL*   *the.DET.DEF.M.PL*   *floret.N.PL*   *of.PREP*

cauliflower
cauliflower.N.SG

the cauliflower florets.

(394) MAR: she had snap peas +...

MAR: she   **had**   **snap**   **peas**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *had.V.PAST*   *snap.SV.INFIN*   *pea.N.PL*

(395) MAR: you could have pineapple +...

MAR: you   **could**   **have**   **pineapple**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.COND*   *have.V.INFIN*   *pineapple.N.SG*

(396) MAR: I mean you could put +//.

MAR: I   **mean**   **you**   **could**   **put**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.COND*   *put.V.INFIN*

(397) MAR: I mean you could (.) change +...

MAR: I   **mean**   **you**   **could**   **change**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *mean.V.1S.PRES*   *you.PRON.SUB.2SP*   *can.V.COND*   *change.V.INFIN*

(398) OSE: www .

(399) MAR: this?

(400) MAR: [- spa] xxx hay un montón .

MAR: hay^S **un**^{S} **montón**^{S}
aut: *there_is.V.3S.PRES* *one.DET.INDEF.M.SG* *pile.N.M.SG*

there is a lot.

(401) MAR: I'll give you some .

MAR: I'll **give** **you** **some**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *give.V.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *some.ADJ*

(402) OSE: www .

(403) MAR: so you mean [//] you &k [///] tú@s:spa le@s:spa puedes@s:spa poner@s:spa lo@s:spa que@s:spa tú@s:spa quieras@s:spa .

MAR: so **you** **mean** **you** **tú**^{S}
aut: *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *mean.V.2SP.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *you.PRON.SUB.MF.2S*

le^S **puedes**^{S} **poner**^{S} **lo**^{S} **que**^{S}
him.PRON.OBL.MF.23S *be_able.V.2S.PRES* *put.V.INFIN* *the.DET.DEF.NT.SG* *that.PRON.REL*

tú^S **quieras**^{S}
you.PRON.SUB.MF.2S *want.V.2S.SUBJ.PRES*

so you mean... You can put whatever you want.

(404) MAR: [- spa] básicamente .

MAR: básicamente^S
aut: *basically.ADV*

basically.

(405) MAR: whatever salad you feel .

MAR: whatever **salad** **you** **feel**
aut: *whatever.REL* *salad.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP* *feel.V.2SP.PRES*

(406) MAR: you know .

MAR: you **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(407) MAR: whatever +...

MAR: whatever
aut: *whatever.REL*

(408) MAR: you know .

MAR: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(409) OSE: www .

(410) MAR: &u: .

(411) OSE: www .

(412) MAR: &u:.

(413) OSE: www .

(414) MAR: Charles@s:eng&spa keeps going .

MAR: Charles$_E^S$ keeps   **going**
aut: *name*   *keep.SV.INFIN+PV*   *go.V.PRESPART*

(415) OSE: www .

(416) MAR: what are we doing today what are +/?

MAR: what   **are**   **we**   **doing**   **today**   **what**
aut: *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.PRESPART*   *today.N.SG*   *what.REL*
are
are.V.123P.PRES

(417) MAR: [- spa] qué están haciendo tus niñas?

MAR: qué^S   **están^S**   **haciendo^S**   **tus^S**
aut: *what.INT*   *be.V.3P.PRES*   *do.V.PRESPART*   *your.ADJ.POSS.MF.2S.PL*

what are your girls doing?

(418) OSE: www .

(419) MAR: won't you send them over to my house one day .

MAR: won't   **you**   **send**   **them**
aut: *will.V.123SP.FUT+NEG*   *you.PRON.SUB.2SP*   *send.V.2SP.PRES*   *them.PRON.OBJ.3P*
over   **to**   **my**   **house**   **one**   **day**
over.ADV.[or].over.PREP   *to.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *house.N.SG*   *one.NUM*   *day.N.SG*

(420) MAR: they can jump in a trampolin or someth(ing).

MAR: they   **can**   **jump**   **in**   **a**   **trampolin**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *can.V.123SP.PRES*   *jump.V.INFIN*   *in.PREP*   *a.DET.INDEF*   *unk*
or
or.CONJ

(421) MAR: the pool is a little dirty .

MAR: the   **pool**   **is**   **a**   **little**   **dirty**
aut: *the.DET.DEF*   *pool.N.SG*   *is.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *little.ADJ*   *dirty.ADJ*

(422) MAR: &pa they'll jump in the trampolin play on the Wii@s:eng&spa +...

MAR: they'll   **jump**   **in**   **the**   **trampolin**
aut: *they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT*   *jump.SV.INFIN*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*

play   **on**   **the**   **Wii**$_E^S$
play.SV.INFIN   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *name*

(423) OSE: www .

(424) MAR: I know .

MAR: I   **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *know.V.1S.PRES*

(425) MAR: Charly@s:eng&spa también .

MAR: Charly$_E^S$ **también**
aut: *name*   *unk*

Charly also.

(426) MAR: [- spa] (es)tá aburrido .

MAR: está^S **aburrido**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES*   *bore.V.PASTPART*

he is bored.

(427) OSE: www .

(428) MAR: [- spa] ayer [/] ayer me dice +//.

MAR: ayer^S **ayer**^{S} **me**^{S} **dice**^{S}
aut: *yesterday.ADV*   *yesterday.ADV*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.3S.PRES*

yesterday he told me.

(429) MAR: [- spa] me llamó al +/.

MAR: me^S **llamó**^{S} **al**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *call.V.3S.PAST*   *to_the.PREP+DET.DEF.M.SG*

he phoned me at...

(430) OSE: www .

(431) MAR: me@s:spa llamó@s:spa pa(ra)@s:spa que@s:spa el@s:spa padre@s:spa lo@s:spa
fuera@s:spa a@s:spa buscar@s:spa to go to [///] a@s:spa la@s:spa casa@s:spa
de@s:spa los@s:spa abuelos@s:spa .

MAR: me^S **llamó^S** **para^S** **que^S** **el^S**
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S* *call.V.3S.PAST* *for.PREP* *that.CONJ* *the.DET.DEF.M.SG*

padre^S **lo^S** **fuera^S** **a^S** **buscar^S** **to**
father.N.M.SG *him.PRON.OBJ.M.3S* *be.V.13S.SUBJ.IMPERF* *to.PREP* *seek.V.INFIN* *to.PREP*

go **to** **a^S** **la^S** **casa^S** **de^S** **los^S**
go.V.INFIN *to.PREP* *to.PREP* *the.DET.DEF.F.SG* *house.N.F.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL*

abuelos^S
grandmother.N.M.PL

he phoned me so that his father would pick him up from his grandparents' house.

(432) MAR: you know .

MAR: you **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(433) MAR: so mi@s:spa mi@s:spa [///] Jerry@s:eng&spa se llevó +//.

MAR: so **mi^S** **mi^S** **Jerry^S_E se llevó**
aut: *so.ADV* *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG* *my.ADJ.POSS.MF.1S.SG* *name* *unk unk*

so my Jerry took...

(434) MAR: [- spa] y le digo +"/.

MAR: y^S **le^S** **digo^S**
aut: *and.CONJ* *him.PRON.OBL.MF.23S* *tell.V.1S.PRES*

and I said...

(435) MAR: +" [- spa] tú solo !

MAR: tú^S **solo^S**
aut: *you.PRON.SUB.MF.2S* *only.ADJ.M.SG.[or].only.N.M.SG*

only you...

(436) MAR: +" [- spa] o tus hermanos también .

MAR: o^S **tus^S** **hermanos^S** **también^S**
aut: *or.CONJ* *your.ADJ.POSS.MF.2S.PL* *sister.N.M.PL* *too.ADV*

or your siblings too?

(437) MAR: +" no no we have fun everybody .

MAR: no **no** **we** **have** **fun** **everybody**
aut: *no.ADV* *no.ADV* *we.PRON.SUB.1P* *have.V.1P.PRES* *fun.N.SG* *everybody.PRON*

(438) MAR: [- spa] Jerry@s:eng&spa se llevó a todo el mundo como a las dos de la tarde
.

MAR: Jerry$_E^S$ se^S llevó^S a^S todo^S
aut: *name*   *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *wear.V.3S.PAST*   *to.PREP*   *all.ADJ.M.SG*

el^S mundo^S como^S a^S las^S dos^S de^S
the.DET.DEF.M.SG   *world.N.M.SG*   *like.CONJ*   *to.PREP*   *the.DET.DEF.F.PL*   *two.NUM*   *of.PREP*

la^S tarde^S
the.DET.DEF.F.SG   *afternoon.N.F.SG*

Jerry took everyone there at two in the afternoon.

(439) OSE: www .

(440) MAR: &ak .

(441) OSE: www .

(442) MAR: [- spa] a donde vive mamá .

MAR: a^S donde^S vive^S mamá^S
aut: *to.PREP*   *where.REL*   *live.V.2S.IMPER.[or].live.V.3S.PRES*   *mum.N.F.SG*

where mum lives.

(443) OSE: www .

(444) MAR: and then they played there and stuff .

MAR: and   then   they   played   there   and   stuff
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *play.V.PAST*   *there.ADV*   *and.CONJ*   *stuff.V.INFIN*

(445) MAR: you know .

MAR: you   know
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(446) MAR: [- spa] y me dice [?] +"/.

MAR: y^S me^S dice^S
aut: *and.CONJ*   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.3S.PRES*

and he said...

(447) MAR: +" what are we doing tomorrow?

MAR: what   are   we   doing
aut: *what.REL*   *are.V.123P.PRES*   *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.PRESPART*

(448) MAR: y yo +"/.

MAR: y   yo
aut: *unk*   *unk*

and I...

(449)　MAR: +" ay@s:spa papi@s:spa I don't know .

MAR: ay^S　**papi^S**　**I**　　　**don't**　　　　**know**
aut:　*oh.ɪM*　*Daddy.N.M.SG*　*I.PRON.SUB.1S*　*do.V.1S.PRES+NEG*　*know.V.INFIN*

honey, I don't know.

(450)　OSE: www .

(451)　MAR: <I wanted> [//] we wanted to go out on the boat .

MAR: I　　　　**wanted**　　**we**　　　　**wanted**　　**to**　　**go**
aut:　*I.PRON.SUB.1S*　*want.V.PAST*　*we.PRON.SUB.1P*　*want.V.PAST*　*to.PREP*　*go.V.INFIN*

out　　**on**　　**the**　　　**boat**
out.ADV　*on.PREP*　*the.DET.DEF*　*boat.N.SG*

(452)　MAR: but the weather it's too windy .

MAR: but　　**the**　　　**weather**　　**it's**　　　　　　**too**　　**windy**
aut:　*but.CONJ*　*the.DET.DEF*　*weather.N.SG*　*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*　*too.ADV*　*windy.ADJ*

(453)　MAR: the bay is too cho(ppy) +/.

MAR: the　　　**bay**　　**is**　　　**too**　　**choppy**
aut:　*the.DET.DEF*　*bay.N.SG*　*is.V.3S.PRES*　*too.ADV*　*choppy.ADJ*

(454)　OSE: www .

(455)　MAR: +< maybe friday will be better .

MAR: maybe　　**friday**　**will**　　　　**be**　　　**better**
aut:　*maybe.ADV*　*unk*　　*will.V.123SP.FUT*　*be.SV.INFIN*　*better.ADJ*

(456)　OSE: www .

(457)　MAR: but thursday +//.

MAR: but　　　**thursday**
aut:　*but.CONJ*　*unk*

(458)　MAR: I was thinking maybe taking thursday and friday off .

MAR: I　　　　　**was**　　　　**thinking**　　　**maybe**　　**taking**
aut:　*I.PRON.SUB.1S*　*was.V.13S.PAST*　*think.V.PRESPART*　*maybe.ADV*　*take.SV.INFIN+ASV*

thursday　**and**　　　**friday**　**off**
unk　　　*and.CONJ*　*unk*　　*off.ADV*

(459)　OSE: www .

(460)　MAR: right .

MAR: right
aut:　*right.ADJ*

(461) OSE: www .

(462) MAR: testing de@s:spa +/?

MAR: testing   de^S
aut: *test.V.PRESPART of.PREP*

what kind of testing?

(463) OSE: www .

(464) MAR: ah@s:eng&spa pa(ra)@s:spa saber@s:spa por@s:spa qué@s:spa este@s:spa
estaba@s:spa sangrando@s:spa de@s:spa la@s:spa nariz@s:spa ?

MAR: ah^S_E **para**^{S} **saber**^{S} **por**^{S} **qué**^{S} **este**^{S} **estaba**^{S}
aut: *ah.IM for.PREP know.V.INFIN for.PREP what.INT East.N.M.SG be.V.13S.IMPERF*

sangrando^S **de**^{S} **la**^{S} **nariz**^{S}
unk   *of.PREP the.DET.DEF.F.SG nose.N.F.SG*

oh, to know why your nose was bleeding?

(465) OSE: www .

(466) MAR: yeah that's true .

MAR: yeah   that's   true
aut: *yeah.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ*

(467) MAR: some people do bleed from weather change .

MAR: some   people   do   bleed from   weather   change
aut: *some.ADJ people.N.SG do.N.SG unk   from.PREP weather.N.SG change.N.SG*

(468) MAR: yeah .

MAR: yeah
aut: *yeah.ADV*

(469) OSE: www .

(470) MAR: that's true .

MAR: that's   true
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES true.ADJ*

(471) MAR: you did start before .

MAR: you   did   start   before
aut: *you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST start.SV.INFIN before.CONJ*

(472) OSE: www .

43

(473) MAR: maybe pollen .

MAR: maybe   pollen
aut: *maybe.ADV pollen.N.SG*

(474) MAR: maybe you are starting to get alergic to something .

MAR: maybe   you   are   starting   to   get
aut: *maybe.ADV you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES start.V.PRESPART to.PREP get.V.INFIN*

alergic to   something
unk   *to.PREP something.PRON*

(475) MAR: and [/] and because you are blowing +//.

MAR: and   and   because   you   are
aut: *and.CONJ and.CONJ because.CONJ you.PRON.SUB.2SP are.V.2SP.PRES*

blowing
blow.V.PRESPART

(476) OSE: www .

(477) MAR: [- spa] <cuándo empieza> [/] cuándo empieza la feria?

MAR: cuándo^{S} empieza^{S} cuándo^{S} empieza^{S}
aut: *when.INT start.V.2S.IMPER.[or].start.V.3S.PRES when.INT start.V.2S.IMPER.[or].start.V.3S.PRES*

la^{S}
the.DET.DEF.F.SG

when is the fair starting?

(478) OSE: www .

(479) MAR: yeah .

MAR: yeah
aut: *yeah.ADV*

(480) OSE: www .

(481) MAR: I know .

MAR: I   know
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*

(482) MAR: they're bored .

MAR: they're   bored
aut: *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES bore.V.PAST*

(483) MAR: Charly@s:eng&spa is bored .

MAR: Charly$^{S}_{E}$ is   bored
aut: *name   is.V.3S.PRES bore.V.PASTPART*

(484) OSE: www .

(485) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(486) MAR: &=cough .

(487) OSE: www .

(488) MAR: I know .

MAR: I   know
aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*

(489) MAR: [- spa] todos los demás dicen +"/.

MAR: todos^S los^S demás^S dicen^S
aut: *all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL other.ADJ tell.V.3P.PRES*

all the others say...

(490) MAR: +" [- spa] mami qué vamos a hacer mañana?

MAR: mami^S qué^S vamos^S a^S hacer^S
aut: *Mummy.N.F.SG what.INT go.V.1P.PRES to.PREP do.V.INFIN*

mummy, what are we going to do tomorrow?

(491) OSE: www .

(492) MAR: pobrecito@s:spa .

MAR: pobrecito^S
aut: *poor.ADJ.M.SG.DIM*

poor him.

(493) OSE: www .

(494) MAR: if you go I'll go .

MAR: if   you   go   I'll   go
aut: *if.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT go.V.INFIN*

(495) MAR: during the day .

MAR: during   the   day
aut: *dure.ADJ+ASV.[or].during.PREP the.DET.DEF day.N.SG*

(496) MAR: I [///] you know .

MAR: I   you   know
aut: *I.PRON.SUB.1S you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES*

(497)   MAR: xxx .

(498)   OSE: www .

(499)   MAR: xxx .

(500)   OSE: www .

(501)   MAR: oh@s:eng&spa they have a blast .

MAR: oh$_E^S$ **they** **have** **a** **blast**
aut: *oh.IM* *they.PRON.SUB.3P* *have.V.3P.PRES* *a.DET.INDEF* *blast.N.SG*

(502)   OSE: www .

(503)   MAR: and then you and I don't have to get on the ride .

MAR: and **then** **you** **and** **I** **don't**
aut: *and.CONJ* *then.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *and.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG*

have **to** **get** **on** **the** **ride**
have.V.INFIN *to.PREP* *get.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF* *ride.N.SG*

(504)   OSE: www .

(505)   MAR: works free!

MAR: works
aut: *works.N.PL.[or].work.V.INFIN+PV*

(506)   OSE: www .

(507)   MAR: a@s:spa ver@s:spa .

MAR: a^S **ver^S**
aut: *to.PREP* *see.V.INFIN*

let's see.

(508)   OSE: www .

(509)   MAR: a@s:spa ver@s:spa .

MAR: a^S **ver^S**
aut: *to.PREP* *see.V.INFIN*

let's see.

(510)   MAR: when are the dates?

MAR: when **are** **the**
aut: *when.CONJ* *are.V.123P.PRES* *the.DET.DEF*

46

(511) OSE: www .

(512) MAR: march twenty seventh .

    MAR: march   **twenty**   **seventh**
    aut: *march.V.INFIN* *twenty.NUM* *seventh.ORD*

(513) OSE: www .

(514) MAR: so empieza@s:spa el@s:spa jueves@s:spa .

    MAR: so   **empieza^S**   **el^S**   **jueves^S**
    aut: *so.ADV* *start.V.2S.IMPER.[or].start.V.3S.PRES* *the.DET.DEF.M.SG* *Thursday.N.M*

    so it's starting on Thursday.

(515) OSE: www .

(516) MAR: I haven't been there in so long +...

    MAR: I   **haven't**   **been**   **there**   **in**   **so**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES+NEG* *been.V.PASTPART* *there.ADV* *in.PREP* *so.ADV*
    long
    long.ADJ

(517) OSE: www .

(518) MAR: +, that I don't remember .

    MAR: that   **I**   **don't**   **remember**
    aut: *that.CONJ* *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *remember.V.INFIN*

(519) MAR: I know the kids will have a blast .

    MAR: I   **know**   **the**   **kids**   **will**   **have**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *know.V.1S.PRES* *the.DET.DEF* *kid.N.PL* *will.V.123SP.FUT* *have.SV.INFIN*
    a   **blast**
    a.DET.INDEF *blast.N.SG*

(520) MAR: [- spa] empieza el jueves .

    MAR: empieza^S   **el^S**   **jueves^S**
    aut: *start.V.2S.IMPER* *the.DET.DEF.M.SG* *Thursday.N.M*

    it's starting on Thursday.

(521) OSE: www .

(522) MAR: [- spa] cuánto valen los tickets@s:eng&spa ?

    MAR: cuánto^S   **valen^S**   **los^S**
    aut: *how_much.ADJ.INT.M.SG.[or].how_much.PRON.INT.M.SG* *cost.V.3P.PRES* *the.DET.DEF.M.PL*
    tickets^S_E
    ticket.N.SG+PL

    How much are the tickets?

(523) MAR: buy discount tickets online +...

  MAR: buy   **discount**   **tickets**   **online**
  aut: *buy.V.INFIN* *discount.SV.INFIN* *ticket.N.PL* *unk*

(524) OSE: www .

(525) MAR: the fair .

  MAR: the   **fair**
  aut: *the.DET.DEF* *fair.ADJ*

(526) MAR: general admission is seven bucks +...

  MAR: general   **admission**   **is**   **seven**   **bucks**
  aut: *general.ADJ* *admission.N.SG* *is.V.3S.PRES* *seven.NUM* *buck.N.PL*

(527) OSE: www .

(528) MAR: seven bucks .

  MAR: seven   **bucks**
  aut: *seven.NUM* *buck.N.PL*

(529) MAR: if we buy them online +...

  MAR: if   **we**   **buy**   **them**   **online**
  aut: *if.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *buy.V.1P.PRES* *them.PRON.OBJ.3P* *unk*

(530) MAR: nine dollars if we buy them there .

  MAR: nine   **dollars**   **if**   **we**   **buy**   **them**
  aut: *nine.NUM* *dollar.N.PL* *if.CONJ* *we.PRON.SUB.1P* *buy.V.1P.PRES* *them.PRON.OBJ.3P*
  there
  there.ADV

(531) OSE: www .

(532) MAR: twenty twog bucks for the &ru rides .

  MAR: twenty   **twog** **bucks**   **for**   **the**   **rides**
  aut: *twenty.NUM* *unk*   *buck.N.PL* *for.PREP* *the.DET.DEF* *ride.N.SG+PL*

(533) OSE: www .

(534) MAR: twenty ?

  MAR: twenty
  aut: *twenty.NUM*

(535) MAR: retail price's twenty .

MAR: retail price's twenty
aut: *retail.N.SG price.N.SG+GB twenty.NUM*

(536) OSE: www .

(537) MAR: for the rides .

MAR: for the rides
aut: *for.PREP the.DET.DEF ride.N.SG+PL*

(538) OSE: www .

(539) MAR: twenty two [/] twenty two coupon raid .

MAR: twenty two twenty two coupon raid
aut: *twenty.NUM two.NUM twenty.NUM two.NUM coupon.N.SG raid.N.SG*

(540) MAR: I don't know what that means .

MAR: I don't know what that
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL that.DEM.FAR*
means
means.N.SG.[or].mean.V.3S.PRES

(541) OSE: www .

(542) MAR: I don't know whether twenty two is the number of xxx you get or not .

MAR: I don't know whether twenty two
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN whether.CONJ twenty.NUM two.NUM*
is the number of you get or
is.V.3S.PRES the.DET.DEF number.N.SG of.PREP you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES or.CONJ
not
not.ADV

(543) OSE: www .

(544) MAR: thursday .

MAR: thursday
aut: *unk*

(545) MAR: &=cough .

(546) OSE: www .

(547) MAR: I haven't gone in years .

MAR: I   **haven't**   **gone**   **in**   **years**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES+NEG*   *gone.V.PASTPART*   *in.PREP*   *year.N.PL*

(548) OSE: www .

(549) MAR: [- spa] averigua .

MAR: averigua^S
aut: *unk*

find it out.

(550) OSE: www .

(551) MAR: thursday .

MAR: thursday
aut: *unk*

(552) MAR: we don't wanna go on a weekend .

MAR: we   **don't**   **wanna**   **go**   **on**
aut: *we.PRON.SUB.1P*   *do.V.12S13P.PRES+NEG*   *want.V.INFIN+TO.PREP*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

a   **weekend**
a.DET.INDEF   *weekend.N.SG*

(553) OSE: www .

(554) MAR: let's go .

MAR: let's   **go**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *go.SV.INFIN*

(555) OSE: www .

(556) MAR: on the tickets@s:eng&spa for the county .

MAR: on   **the**   **tickets**^S_E **for**   **the**   **county**
aut: *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *ticket.N.SG+PL*   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *county.N.SG*

(557) OSE: www .

(558) MAR: [- spa] sí ves?

MAR: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes, do you see?

(559) MAR: [- spa] son +//.

MAR: son^S
aut: *be.V.3P.PRES*

it's...

(560) OSE: www .

(561) MAR: seven [/] seven dollars +//.

MAR: seven   seven   dollars
aut: *seven.NUM   seven.NUM   dollar.N.PL*

(562) MAR: +, [- spa] si lo compras +...

MAR: si^S **lo**^{S} **compras**^{S}
aut: *if.CONJ   him.PRON.OBJ.M.3S   buy.V.2S.PRES*

if you buy it.

(563) MAR: or nine dollars si@s:spa +//.

MAR: or   nine   dollars   si^S
aut: *or.CONJ   nine.NUM   dollar.N.PL   if.CONJ*

or nine dollars if...

(564) MAR: +, I guess you show up there .

MAR: I   guess   you   show   up   there
aut: *I.PRON.SUB.1S   guess.V.1S.PRES   you.PRON.SUB.2SP   show.V.2SP.PRES   up.ADV   there.ADV*

(565) MAR: fifteen ?

MAR: fifteen
aut: *fifteen.NUM*

(566) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(567) MAR: or twenty if you +...

MAR: or   twenty   if   you
aut: *or.CONJ   twenty.NUM   if.CONJ   you.PRON.SUB.2SP*

(568) MAR: I would assume this is the price when you are there .

MAR: I   would   assume   this   is
aut: *I.PRON.SUB.1S   be.V.1S.COND   assume.SV.INFIN   this.DEM.NEAR.SG   is.V.3S.PRES*

the   price   when   you   are   there
the.DET.DEF   price.N.SG   when.CONJ   you.PRON.SUB.2SP   are.V.2SP.PRES   there.ADV

(569) OSE: www .

(570) MAR: yeah .

    MAR: **yeah**
    aut: *yeah.ADV*

(571) OSE: www .

(572) MAR: +< &=cough .

(573) OSE: www .

(574) MAR: what's the raises [?] ?

    MAR: **what's**   **the**   **raises**
    aut: *what.REL+GB the.DET.DEF raise.N.SG+PV*

(575) OSE: www .

(576) MAR: oh@s:eng&spa !

    MAR: **oh**$_E^S$
    aut: *oh.IM*

(577) OSE: www .

(578) MAR: seventeen dollars if we buy them online .

    MAR: **seventeen**   **dollars**   **if**   **we**   **buy**   **them**
    aut: *seventeen.NUM dollar.N.PL if.CONJ we.PRON.SUB.1P buy.V.1P.PRES them.PRON.OBJ.3P*
    online
    unk

(579) MAR: ot twenty if you go there .

    MAR: **ot**   **twenty**   **if**   **you**   **go**   **there**
    aut: *ot.N.SG twenty.NUM if.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES there.ADV*

(580) MAR: but it's no good on school trips or weekends .

    MAR: **but**   **it's**   **no**   **good**   **on**   **school**
    aut: *but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES no.ADV good.ADJ on.PREP school.N.SG*
    trips   **or**   **weekends**
    trip.N.PL or.CONJ weekends.ADV.[or].weekend.N.PL

(581) OSE: www .

(582) MAR: &=cough .

(583) MAR: haven't been there in so long .

MAR: haven't   been   there   in   so   long
aut: *have.V.INFIN+NEG been.V.PASTPART there.ADV in.PREP so.ADV long.ADJ*

(584) MAR: I don't think I remember .

MAR: I   don't   think   I   remember
aut: *I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN I.PRON.SUB.1S remember.V.1S.PRES*

(585) OSE: www .

(586) MAR: &=cough .

(587) OSE: www .

(588) MAR: right but it's not good on [/] on weekends .

MAR: right   but   it's   not   good   on
aut: *right.ADJ but.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV good.ADJ on.PREP*

on   weekends
on.PREP   weekends.ADV.[or].weekend.N.PL

(589) MAR: it's the only problem .

MAR: it's   the   only   problem
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV problem.N.SG*

(590) OSE: www .

(591) MAR: monday through friday .

MAR: monday through   friday
aut: *unk   through.PREP unk*

(592) OSE: www .

(593) MAR: seven dollars online versus nine dollars .

MAR: seven   dollars   online versus   nine   dollars
aut: *seven.NUM dollar.N.PL unk   versus.PREP nine.NUM   dollar.N.PL*

(594) OSE: www .

(595) MAR: if you buy them online +/.

MAR: if   you   buy   them   online
aut: *if.CONJ you.PRON.SUB.2SP buy.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P unk*

(596) OSE: www .

(597)　MAR: +, is seven dollars .

MAR: is　　　**seven**　　　**dollars**
aut:　　*is.V.3S.PRES*　*seven.NUM*　*dollar.N.PL*

(598)　OSE: www .

(599)　MAR: if you buy in there is nine bucks .

MAR: if　　　**you**　　　　**buy**　　　　**in**　　　**there**　　　**is**　　　**nine**
aut:　　*if.CONJ*　*you.PRON.SUB.2SP*　*buy.V.2SP.PRES*　*in.PREP*　*there.ADV*　*is.V.3S.PRES*　*nine.NUM*

bucks
buck.N.PL

(600)　OSE: www .

(601)　MAR: no this is the booth .

MAR: no　　　**this**　　　　**is**　　　　**the**　　　**booth**
aut:　　*no.ADV*　*this.DEM.NEAR.SG*　*is.V.3S.PRES*　*the.DET.DEF*　*booth.N.SG*

(602)　OSE: www .

(603)　MAR: this is [/] this is where you buy the tickets .

MAR: this　　　　**is**　　　　**this**　　　　　**is**　　　　**where**
aut:　　*this.DEM.NEAR.SG*　*is.V.3S.PRES*　*this.DEM.NEAR.SG*　*is.V.3S.PRES*　*where.REL*

you　　　　　**buy**　　　　**the**　　　　**tickets**
you.PRON.SUB.2SP　*buy.V.2SP.PRES*　*the.DET.DEF*　*ticket.N.PL*

(604)　OSE: www .

(605)　MAR: no this is where you buy the tickets .

MAR: no　　　**this**　　　　**is**　　　　**where**　　　**you**　　　　　**buy**
aut:　　*no.ADV*　*this.DEM.NEAR.SG*　*is.V.3S.PRES*　*where.REL*　*you.PRON.SUB.2SP*　*buy.V.2SP.PRES*

the　　　　**tickets**
the.DET.DEF　*ticket.N.PL*

(606)　OSE: www .

(607)　MAR: gates three p_m@s:eng&spa to ten .

MAR: gates　　　**three**　　　**p_m$_E^S$**　**to**　　　**ten**
aut:　　*gate.N.PL*　*three.NUM*　*unk*　　*to.PREP*　*ten.NUM*

(608)　MAR: and weekends noon to ten .

MAR: and　　　**weekends**　　　　　　**noon**　　　**to**　　　**ten**
aut:　　*and.CONJ*　*weekends.ADV.[or].weekend.N.PL*　*noon.N.SG*　*to.PREP*　*ten.NUM*

(609)   OSE: www .

(610)   MAR: friday march twenty eight noon to ten p_m .

     MAR: friday march   twenty   eight   noon   to   ten   p_m
     aut: *unk*   *march.SV.INFIN* *twenty.NUM* *eight.NUM* *noon.N.SG* *to.PREP* *ten.NUM* *unk*

(611)   MAR: friday ap(ril) four noon to ten p_m .

     MAR: friday april four   noon   to   ten   p_m
     aut: *unk*   *unk*   *four.NUM* *noon.N.SG* *to.PREP* *ten.NUM* *unk*

(612)   OSE: www .

(613)   MAR: oh@s:eng&spa !

     MAR: oh$_E^S$
     aut: *oh.IM*

(614)   OSE: www .

(615)   MAR: +< &=cough .

(616)   OSE: www .

(617)   MAR: I'm an adjunt .

     MAR: I'm   an   adjunt
     aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *an.DET.INDEF* *unk*

(618)   OSE: www .

(619)   MAR: what does that mean?

     MAR: what   does   that
     aut: *what.REL* *does.SV.INFIN* *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*

(620)   OSE: www .

(621)   MAR: that's true .

     MAR: that's   true
     aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *true.ADJ*

(622)   MAR: it is only for you .

     MAR: it   is   only   for   you
     aut: *it.PRON.SUB.3S* *is.V.3S.PRES* *only.ADJ.[or].on.PREP+ADV* *for.PREP* *you.PRON.OBJ.2SP*

(623)　MAR: how did you figure that out?

　　　MAR: **how**　　**did**　　　**you**　　　　　　**figure**　　**that**
　　　aut:　*how.ADV*　*did.V.PAST*　*you.PRON.SUB.2SP*　*figure.N.SG*　*that.CONJ*

(624)　OSE: www .

(625)　MAR: &=laugh .

(626)　OSE: www .

(627)　MAR: I have done telling you .

　　　MAR: **I**　　　　　**have**　　　**done**　　　　**telling**　　　**you**
　　　aut:　*I.PRON.SUB.1S*　*have.V.1S.PRES*　*done.V.PASTPART*　*tell.V.PRESPART*　*you.PRON.SUB.2SP*

(628)　MAR: it's probably been twenty years +/.

　　　MAR: **it's**　　　　　　　　　**probably**　　**been**　　　　**twenty**　　**years**
　　　aut:　*it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*　*probably.ADV*　*been.V.PASTPART*　*twenty.NUM*　*year.N.PL*

(629)　OSE: www .

(630)　MAR: +, since I've been to the fair .

　　　MAR: **since**　　**I've**　　　　　　　　　　**been**　　　　**to**　　**the**
　　　aut:　*since.PREP*　*I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*　*been.V.PASTPART*　*to.PREP*　*the.DET.DEF*
　　　fair
　　　fair.ADJ

(631)　OSE: www .

(632)　MAR: and I win once .

　　　MAR: **and**　　　**I**　　　　**win**　　　**once**
　　　aut:　*and.CONJ*　*I.PRON.SUB.1S*　*win.V.1S.PRES*　*once.ADV*

(633)　OSE: www .

(634)　MAR: all opens at three .

　　　MAR: **all**　　　**opens**　　**at**　　　**three**
　　　aut:　*all.ADJ*　*open.N.PL*　*at.PREP*　*three.NUM*

(635)　MAR: so you get there from three +...

　　　MAR: **so**　　　**you**　　　　　　**get**　　　　**there**　　**from**　　　**three**
　　　aut:　*so.ADV*　*you.PRON.SUB.2SP*　*get.V.2SP.PRES*　*there.ADV*　*from.PREP*　*three.NUM*

(636) MAR: on weekends it does open at noon .

MAR: on   **weekends**   **it**   **does**
aut: *on.PREP*   *weekends.ADV.[or].weekend.N.PL*   *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES*

open   **at**   **noon**
open.ADJ.[or].open.SV.INFIN   *at.PREP*   *noon.N.SG*

(637) OSE: www .

(638) MAR: but if we get there +//.

MAR: but   **if**   **we**   **get**   **there**
aut: *but.CONJ*   *if.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *get.V.1P.PRES*   *there.ADV*

(639) MAR: you know .

MAR: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(640) MAR: +, at three .

MAR: at   **three**
aut: *at.PREP*   *three.NUM*

(641) MAR: you don't have to stay there until midnight .

MAR: you   **don't**   **have**   **to**   **stay**   **there**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*   *to.PREP*   *stay.V.INFIN*   *there.ADV*

until   **midnight**
until.CONJ   *midnight.N.SG*

(642) OSE: www .

(643) MAR: hell I wouldn't wanna stay there that long .

MAR: hell   **I**   **wouldn't**   **wanna**   **stay**
aut: *hell.N.SG*   *I.PRON.SUB.1S*   *be.V.1S.COND+NEG*   *want.SV.INFIN+TO.PREP*   *stay.V.INFIN*

there   **that**   **long**
there.ADV   *that.DEM.FAR*   *long.ADJ*

(644) OSE: www .

(645) MAR: xxx y@s:spa es@s:spa [?] la@s:spa otra@s:spa .

MAR: y[S]   **es**[S]   **la**[S]   **otra**[S]
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF.F.SG*   *other.PRON.F.SG*

and the other one...

(646) OSE: www .

(647) MAR: politically correct .

MAR: politically   **correct**
aut: *political.ADJ+ADV*   *correct.SV.INFIN*

(648) OSE: www .

(649) MAR: that's why we love her .

MAR: that's   **why**   **we**   **love**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *why.REL*   *we.PRON.SUB.1P*   *love.V.1P.PRES*

her
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

(650) OSE: www .

(651) MAR: she [/] she said what we were thinking .

MAR: she   **she**   **said**   **what**   **we**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *said.V.PAST*   *what.REL*   *we.PRON.SUB.1P*

were   **thinking**
were.V.1P.PAST   *think.V.PRESPART*

(652) OSE: www .

(653) MAR: mhm@s:eng&spa durante@s:spa la@s:spa semana@s:spa three .

MAR: mhm$_E^S$ **durante^S**   **la^S**   **semana^S**   **three**
aut: *mhm.IM*   *throughout.PREP*   *the.DET.DEF.F.SG*   *week.N.F.SG*   *three.NUM*

three during the week.

(654) OSE: www .

(655) MAR: but friday it all [?] open at noon .

MAR: but   **friday**   **it**   **all**   **open**   **at**
aut: *but.CONJ*   *unk*   *it.PRON.SUB.3S*   *all.ADJ*   *open.ADJ.[or].open.SV.INFIN*   *at.PREP*

noon
noon.N.SG

(656) OSE: www .

(657) MAR: <(be)cause the> [//] because the &k .

MAR: because   **the**   **because**   **the**
aut: *because.CONJ*   *the.DET.DEF*   *because.CONJ*   *the.DET.DEF*

(658) MAR: actually friday it's not a good day we go .

MAR: actually   **friday**   **it's**   **not**   **a**   **good**
aut: *actual.ADJ+ADV*   *unk*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *a.DET.INDEF*   *good.ADJ*

day   **we**   **go**
day.N.SG   *we.PRON.SUB.1P*   *go.V.1P.PRES*

(659) MAR: we pact .

MAR: we   **pact**
aut: *we.PRON.SUB.1P*   *pact.N.SG*

(660) MAR: (be)cause it's a teacher planning day .

MAR: because   **it's**   **a**   **teacher**
aut: *because.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *a.DET.INDEF*   *teacher.N.SG.[or].teach.N.SG.AG*

planning   **day**
plan.V.PRESPART   *day.N.SG*

(661) OSE: www .

(662) MAR: so the kids will be out .

MAR: so   **the**   **kids**   **will**   **be**   **out**
aut: *so.ADV*   *the.DET.DEF*   *kid.N.PL*   *will.V.123SP.FUT*   *be.SV.INFIN*   *out.ADV*

(663) OSE: www .

(664) MAR: let's go on thursday .

MAR: let's   **go**   **on**   **thursday**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *go.SV.INFIN*   *on.PREP*   *unk*

(665) MAR: I hate crowds .

MAR: I   **hate**   **crowds**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *hate.V.1S.PRES*   *crowd.N.PL*

(666) MAR: it's probably why I haven't been back .

MAR: it's   **probably**   **why**   **I**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *probably.ADV*   *why.REL*   *I.PRON.SUB.1S*

haven't   **been**   **back**
have.V.1S.PRES+NEG   *been.V.PASTPART*   *back.ADV.[or].back.N.SG*

(667) OSE: www .

(668) MAR: I hate crowds .

MAR: I   **hate**   **crowds**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *hate.V.1S.PRES*   *crowd.N.PL*

(669) MAR: that's true .

MAR: that's   **true**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *true.ADJ*

(670) OSE: www .

(671) MAR: but does [///] it opens on thursday .

MAR: **but** **does** **it** **opens** **on**
aut: *but.CONJ* *does.V.INFIN* *it.PRON.OBJ.3S* *open.ADJ+V.3S.PRES.[or].open.V.3S.PRES* *on.PREP*

thursday
unk

(672) OSE: www .

(673) MAR: well but you know that thursday [///] maybe they don't want to go on
thursday .

MAR: **well** **but** **you** **know** **that**
aut: *well.ADV* *but.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*

thursday **maybe** **they** **don't** **want** **to** **go**
unk *maybe.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG* *want.V.INFIN* *to.PREP* *go.V.INFIN*

on **thursday**
on.PREP *unk*

(674) OSE: www .

(675) MAR: friday it does open at noon (be)cause it's a day off for them .

MAR: **friday** **it** **does** **open** **at** **noon**
aut: *unk* *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES* *open.ADJ.[or].open.SV.INFIN* *at.PREP* *noon.N.SG*

because **it's** **a** **day** **off** **for**
because.CONJ *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *day.N.SG* *off.PREP* *for.PREP*

them
them.PRON.OBJ.3P

(676) OSE: www .

(677) MAR: oh@s:eng&spa shame on you !

MAR: **oh**$_E^S$ **shame** **on** **you**
aut: *oh.IM* *shame.N.SG* *on.PREP* *you.PRON.SUB.2SP*

(678) OSE: www .

(679) MAR: &=sigh .

(680) OSE: www .

(681) MAR: you know I've never been to Bush_Gardens@s:eng&spa ?

MAR: **you** **know** **I've** **never**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES* *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES* *never.ADV*

been **to** **Bush_Gardens**$_E^S$
been.V.PASTPART *to.PREP* *name*

(682) OSE: www .

(683) MAR: I don't +/.

MAR: I   **don't**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*

(684) OSE: www .

(685) MAR: why?

(686) MAR: (be)cause it's all water?

MAR: because   **it's**   **all**
aut: *because.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *all.ADJ*

(687) OSE: www .

(688) MAR: oh@s:eng&spa !

MAR: oh$_E^S$
aut: *oh.IM*

(689) OSE: www .

(690) MAR: I've never been .

MAR: I've   **never**   **been**
aut: *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES*   *never.ADV*   *been.V.PASTPART*

(691) OSE: www .

(692) MAR: yeah that's true .

MAR: yeah   **that's**   **true**
aut: *yeah.ADV*   *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *true.ADJ*

(693) MAR: and the &e +/.

MAR: and   **the**
aut: *and.CONJ*   *the.DET.DEF*

(694) OSE: www .

(695) MAR: oh@s:eng&s pa the girl trip .

MAR: oh   **the**   **girl**   **trip**
aut: *the.DET.DEF*   *girl.N.SG*   *trip.N.SG*

(696) OSE: www .

61

(697)   MAR: sucker !

    MAR: sucker
    aut: *sucker.N.SG.[or].suck.V.INFIN+COMP.AG*

(698)   OSE: www .

(699)   MAR: sucker !

    MAR: sucker
    aut: *sucker.N.SG.[or].suck.V.INFIN+COMP.AG*

(700)   MAR: &=cough .

(701)   OSE: www .

(702)   MAR: really ?

    MAR: really
    aut: *real.ADJ+ADV*

(703)   OSE: www .

(704)   MAR: in Bush_Garden@s:eng&spa ?

    MAR: in   **Bush_Garden$_E^S$**
    aut: *in.PREP* *name*

(705)   OSE: www .

(706)   MAR: miserable .

    MAR: miserable
    aut: *miserable.ADJ.[or].miser.N.SG+A.POT*

(707)   OSE: www .

(708)   MAR: which one?

    MAR: which
    aut: *which.REL*

(709)   OSE: www .

(710)   MAR: xxx .

(711)   MAR: I have not been to +...

    MAR: I   **have**   **not**   **been**   **to**
    aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *not.ADV* *been.V.PASTPART* *to.PREP*

(712) MAR: that's not true .

MAR: that's   **not**   **true**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *true.ADJ*

(713) MAR: I did go to Universal_Studios@s:eng&spa .

MAR: I   **did**   **go**   **to**   **Universal_Studios**$_E^S$
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST*   *go.SV.INFIN*   *to.PREP*   *name*

(714) MAR: no@s:eng&spa .

MAR: no$_E^S$
aut: *no.ADV*

(715) MAR: I haven't .

MAR: I   **haven't**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES+NEG*

(716) MAR: it's been a while .

MAR: it's   **been**   **a**   **while**
aut: *it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST*   *been.V.PASTPART*   *a.DET.INDEF*   *while.CONJ*

(717) OSE: www .

(718) MAR: xxx .

(719) OSE: www .

(720) MAR: &=cough .

(721) OSE: www .

(722) MAR: as we get older we start doing that .

MAR: as   **we**   **get**   **older**   **we**
aut: *as.CONJ*   *we.PRON.SUB.1P*   *get.V.1P.PRES*   *older.ADJ.[or].old.ADJ.COMP*   *we.PRON.SUB.1P*

start   **doing**   **that**
start.V.1P.PRES   *do.V.PRESPART*   *that.DEM.FAR*

(723) OSE: www .

(724) MAR: well you try to take very &li few things .

MAR: well   **you**   **try**   **to**   **take**   **very**   **few**
aut: *well.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *try.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *take.V.INFIN*   *very.ADV*   *few.ADJ*

things
thing.N.PL

(725) MAR: so you don't have to put anything away .

MAR: so   **you**   **don't**   **have**   **to**   **put**
aut: *so.ADV*   *you.PRON.SUB.2SP*   *do.V.2SP.PRES+NEG*   *have.V.INFIN*   *to.PREP*   *put.V.INFIN*

anything   **away**
anything.PRON   *away.ADV*

(726) OSE: www .

(727) MAR: &=cough .

(728) MAR: this cord [?] doesn't +//.

MAR: this   **cord**   **doesn't**
aut: *this.DEM.NEAR.SG*   *cord.N.SG*   *does.N.SG+NEG*

(729) MAR: they don't get upset about don't know how many originals I got .

MAR: they   **don't**   **get**   **upset**   **about**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES+NEG*   *get.V.INFIN*   *upset.V.PRESPART*   *about.PREP*

don't   **know**   **how**   **many**   **originals**   **I**
do.V.12S13P.PRES+NEG   *know.V.INFIN*   *how.ADV*   *many.ADJ*   *original.ADJ+PV*   *I.PRON.SUB.1S*

got
got.V.PAST

(730) MAR: do they ?

MAR: do   **they**
aut: *do.V.INFIN*   *they.PRON.SUB.3P*

(731) OSE: www .

(732) MAR: I have no clue .

MAR: I   **have**   **no**   **clue**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *have.V.1S.PRES*   *no.ADV*   *clue.N.SG*

(733) OSE: www .

(734) MAR: I don't care .

MAR: I   **don't**   **care**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *do.V.1S.PRES+NEG*   *care.V.INFIN*

(735) OSE: no@s:eng&spa no@s:eng&spa .

OSE: no$_E^S$ **no$_E^S$**
aut: *no.ADV*   *no.ADV*

(736) OSE: www .

(737) MAR: xxx .

(738) OSE: www .

(739) MAR: did you come in back after her meeting ?

MAR: did   **you**   **come**   **in**   **back**   **after**
aut: *did.V.PAST*   *you.PRON.SUB.2SP*   *come.V.2SP.PRES*   *in.PREP*   *back.ADV*   *after.PREP*

her   **meeting**
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S   *unk*

(740) OSE: www .

(741) MAR: after .

MAR: after
aut: *after.PREP*

(742) OSE: www .

(743) MAR: [- spa] qué perdón ?

MAR: qué^S **perdón**^{S}
aut: *what.INT*   *pardon.N.M.SG*

what, sorry?

(744) OSE: www .

(745) MAR: ah@s:eng&spa so she doubted .

MAR: ah^S_E **so**   **she**   **doubted**
aut: *ah.IM*   *so.ADV*   *she.PRON.SUB.F.3S*   *unk*

(746) MAR: [- spa] no regresa .

MAR: no^S **regresa**^{S}
aut: *not.ADV*   *return.V.3S.PRES*

she doesn't come back.

(747) MAR: [- spa] coño pero no +//.

MAR: coño^S **pero**^{S} **no**^{S}
aut: *fuck.E*   *but.CONJ*   *not.ADV*

bloody hell, but not...

(748) MAR: well it does take a long time .

MAR: well   **it**   **does**   **take**   **a**   **long**
aut: *well.ADV*   *it.PRON.SUB.3S*   *does.V.3S.PRES*   *take.SV.INFIN*   *a.DET.INDEF*   *long.ADJ*

time
time.N.SG

(749) MAR: come think about it .

MAR: come   **think**   **about**   **it**
aut: *come.V.INFIN*   *think.SV.INFIN*   *about.PREP*   *it.PRON.OBJ.3S*

(750) OSE: www .

(751) MAR: ay@s:spa !

MAR: ay^S
aut: *oh.IM*

(752) OSE: www .

(753) MAR: uh ?

MAR: uh
aut: *uh.IM*

(754) OSE: www .

(755) MAR: oh@s:eng&spa del@s:spa año@s:spa fiscal@s:spa .

MAR: oh$_E^S$ **del**^{S} **año**^{S} **fiscal**^{S}
aut: *oh.IM*   *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG*   *year.N.M.SG*   *fiscal.ADJ.M.SG*

oh, of the financial year.

(756) OSE: www .

(757) MAR: [- spa] me lo dijo .

MAR: me^S **lo**^{S} **dijo**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *tell.V.3S.PAST*

they told me.

(758) MAR: [- spa] me dice +"/.

MAR: me^S **dice**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.3S.PRES*

they said...

(759) MAR: +" [- spa] qué pena .

MAR: qué^S **pena**^{S}
aut: *what.INT*   *sorrow.N.F.SG*

what a pity.

(760) MAR: [- spa] me dice +"/.

MAR: me^S **dice**^{S}
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S*   *tell.V.3S.PRES*

they said...

(761) MAR: +" ay@s:spa María@s:eng&spa .

MAR: $\mathbf{ay}^S$ $\mathbf{María}_E^S$
aut: *oh.IM name*

ay, Maria.

(762) MAR: xxx .

(763) MAR: +" he went to the house for Easter@s:eng&spa .

MAR: **he**   **went**   **to**   **the**   **house**   **for**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S went.V.PAST to.PREP the.DET.DEF house.N.SG for.PREP*

$\mathbf{Easter}_E^S$
Easter.N.SG

(764) MAR: [- spa] yo le invité a que fuera a casa de mi suegra .

MAR: $\mathbf{yo}^S$ $\mathbf{le}^S$ $\mathbf{invité}^S$ $\mathbf{a}^S$ $\mathbf{que}^S$
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S invite.V.1S.PAST to.PREP that.CONJ*

$\mathbf{fuera}^S$ $\mathbf{a}^S$ $\mathbf{casa}^S$ $\mathbf{de}^S$ $\mathbf{mi}^S$
be.V.13S.SUBJ.IMPERF to.PREP house.N.F.SG of.PREP my.ADJ.POSS.MF.1S.SG

$\mathbf{suegra}^S$
mother_in_law.N.F.SG

I invited him to come to my mother in law's house.

(765) MAR: [- spa] dice +"/.

MAR: $\mathbf{dice}^S$
aut: *tell.V.3S.PRES*

he said.

(766) MAR: +" ay@s:spa I felt so bad .

MAR: $\mathbf{ay}^S$ **I**   **felt**   **so**   **bad**
aut: *oh.IM I.PRON.SUB.1S felt.V.1S.PRES so.ADV bad.ADJ*

oh, I felt so bad.

(767) MAR: [- spa] no se qué .

MAR: $\mathbf{no}^S$ $\mathbf{se}^S$ $\mathbf{qué}^S$
aut: *not.ADV be.V.2P.IMPER.PRECLITIC what.INT*

and stuff.

(768) OSE: www .

(769) MAR: right .

MAR: **right**
aut: *right.ADJ*

(770) OSE: www .

(771) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(772) OSE: www .

(773) MAR: no@s:eng&spa no@s:eng&spa !

MAR: no$_E^S$ no$_E^S$
aut: *no.ADV no.ADV*

(774) MAR: I have a grant Steve@s:eng&spa !

MAR: I   have   a   grant   Steve$_E^S$
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF grant.N.SG name*

(775) OSE: www .

(776) MAR: no .

MAR: no
aut: *no.ADV*

(777) OSE: www .

(778) MAR: no no xxx .

MAR: no   no
aut: *no.ADV no.ADV*

(779) MAR: they have a grant .

MAR: they   have   a   grant
aut: *they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF grant.N.SG*

(780) OSE: www .

(781) MAR: they have a grant .

MAR: they   have   a   grant
aut: *they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF grant.N.SG*

(782) OSE: www .

(783) MAR: they have a grant .

MAR: they   have   a   grant
aut: *they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF grant.N.SG*

(784) MAR: no .

      MAR: no
      aut: *no.ADV*

(785) MAR: they have a grant (.) so +//.

      MAR: they   **have**   **a**   **grant**   **so**
      aut: *they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF grant.N.SG so.ADV*

(786) OSE: xxx .

(787) MAR: [- spa] me dice +"/.

      MAR: me^S **dice**^{S}
      aut: *me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PRES*

      he said to me...

(788) MAR: +" I felt so bad [=! laugh].

      MAR: I   **felt**   **so**   **bad**
      aut: *I.PRON.SUB.1S felt.V.1S.PRES so.ADV bad.ADJ*

(789) OSE: www .

(790) MAR: [- spa] yo lo tengo también .

      MAR: yo^S **lo**^{S} **tengo**^{S} **también**^{S}
      aut: *I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S have.V.1S.PRES too.ADV*

      I have it too.

(791) OSE: www .

(792) OSE: www .

(793) MAR: but you buy them online .

      MAR: but   **you**   **buy**   **them**   **online**
      aut: *but.CONJ you.PRON.SUB.2SP buy.V.2SP.PRES them.PRON.OBJ.3P unk*

(794) MAR: it's two dollars off .

      MAR: it's   **two**   **dollars**   **off**
      aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES two.NUM dollar.N.PL off.PREP*

(795) MAR: I [/] I though the county was gonna let you know .

      MAR: I   **I**   **though**   **the**   **county**   **was**
      aut: *I.PRON.SUB.1S I.PRON.SUB.1S though.CONJ the.DET.DEF county.N.SG was.V.3S.PAST*

      gonna   **let**   **you**   **know**
      go.V.PRESPART+TO.PREP let.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES

(796) OSE: www .

(797) MAR: online is seven bucks .

    MAR: **online** **is** **seven** **bucks**
    aut: *unk*   *is.V.3S.PRES* *seven.NUM* *buck.N.PL*

(798) MAR: at the (.) places .

    MAR: **at**   **the**   **places**
    aut: *at.PREP* *the.DET.DEF* *place.N.PL*

(799) OSE: www .

(800) MAR: seven dollars and fifteen .

    MAR: **seven**   **dollars**   **and**   **fifteen**
    aut: *seven.NUM* *dollar.N.PL* *and.CONJ* *fifteen.NUM*

(801) MAR: versus nine and twenty .

    MAR: **versus**   **nine**   **and**   **twenty**
    aut: *versus.PREP* *nine.NUM* *and.CONJ* *twenty.NUM*

(802) OSE: www .

(803) MAR: fifteen .

    MAR: **fifteen**
    aut: *fifteen.NUM*

(804) OSE: www .

(805) OSE: www .

(806) MAR: I'll limit it at seventeen .

    MAR: **I'll**   **limit**   **it**   **at**   **seventeen**
    aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *limit.N.SG* *it.PRON.SUB.3S* *at.PREP* *seventeen.NUM*

(807) MAR: sorry xxx .

    MAR: **sorry**
    aut: *sorry.ADJ*

(808) MAR: Martha@s:eng&spa .

    MAR: **Martha**$_E^S$
    aut: *name*

(809) MAR: made a mistake .

     MAR: made   **a**   **mistake**
     aut: *made.AV.PAST* *a.DET.INDEF* *mistake.N.SG*

(810) MAR: I'll limit it at seventeen .

     MAR: I'll   **limit**   **it**   **at**   **seventeen**
     aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT* *limit.N.SG* *it.PRON.SUB.3S* *at.PREP* *seventeen.NUM*

(811) OSE: www .

(812) MAR: &=cough .

(813) MAR: fifteen .

     MAR: fifteen
     aut: *fifteen.NUM*

(814) MAR: I guess it's only twenty two .

     MAR: I   **guess**   **it's**
     aut: *I.PRON.SUB.1S* *guess.V.1S.PRES* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*

     only   **twenty**   **two**
     only.ADJ.[or].on.PREP+ADV *twenty.NUM* *two.NUM*

(815) MAR: I don't know what that means .

     MAR: I   **don't**   **know**   **what**   **that**
     aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *what.REL* *that.DEM.FAR*

     means
     means.N.SG.[or].mean.V.3S.PRES

(816) OSE: www .

(817) MAR: I don't know .

     MAR: I   **don't**   **know**
     aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(818) MAR: you are asking the wrong person .

     MAR: you   **are**   **asking**   **the**   **wrong**
     aut: *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *ask.V.PRESPART* *the.DET.DEF* *wrong.ADJ*

     person
     person.N.SG

(819) MAR: &=cough .

(820) OSE: www .

(821) MAR: what is this ?

MAR: what   is   this
aut: *what.REL is.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG*

(822) OSE: www .

(823) MAR: why is getting soon?

MAR: why   is   getting
aut: *why.REL is.V.3S.PRES get.V.PRESPART*

(824) OSE: www .

(825) MAR: mhm@s:eng&spa .

MAR: mhm$_E^S$
aut: *mhm.IM*

(826) OSE: www .

(827) MAR: pedestrian [/] pedestrian .

MAR: pedestrian   pedestrian
aut: *pedestrian.N.SG pedestrian.N.SG*

(828) OSE: www .

(829) MAR: oh@s:eng&spa felicidades@s:spa (.) a@s:spa la@s:spa nueva@s:spa
ciudadana@s:spa !

MAR: oh$_E^S$ felicidades^S a^S la^S nueva^S
aut: *oh.IM happiness.N.F.PL to.PREP the.DET.DEF.F.SG new.ADJ.F.SG*

ciudadana^S
citizen.ADJ.F.SG.[or].citizen.N.F.SG

congratulations to the new citizen!

(830) MAR: cuándo@s:spa es@s:spa el@s:spa swearing in ?

MAR: cuándo^S es^S el^S swearing in
aut: *when.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG unk   in.PREP*

when is the swearing in?

(831) OSE: www .

(832) MAR: congratulations !

MAR: congratulations
aut: *congratulation.N.PL.[or].congratulations.N.PL*

(833) OSE: www .

(834) MAR: right right &=cough .

    MAR: **right**   **right**
    aut: *right.ADJ* *right.ADJ*

(835) OSE: www .

(836) MAR: &=laugh .

(837) MAR: &=laugh .

(838) OSE: www .

(839) MAR: &=laugh .

(840) OSE: www .

(841) MAR: &=cough .

(842) OSE: www .

(843) MAR: they didn't ask you all that +/.

    MAR: **they**   **didn't**   **ask**   **you**   **all**
    aut: *they.PRON.SUB.3P* *did.V.PAST+NEG* *ask.SV.INFIN* *you.PRON.SUB.2SP* *all.ADJ*
    that
    that.DEM.FAR

(844) OSE: www .

(845) MAR: &=laugh .

(846) OSE: www .

(847) MAR: no@s:eng&spa .

    MAR: **no**$_E^S$
    aut: *no.ADV*

(848) OSE: www .

(849) MAR: did your mum +...

    MAR: **did**   **your**   **mum**
    aut: *did.AV.PAST* *your.ADJ.POSS.2SP* *mum.N.SG*

(850) MAR: you were born here or in Jamaica@s:eng&spa ?

MAR: you   **were**   **born**   **here**   **or**   **in**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *were.V.2S123P.PAST*   *born.V.PASTPART*   *here.ADV*   *or.CONJ*   *in.PREP*

Jamaica$_E^S$
name

(851) MAR: but your mum eh@s:spa registered you right?

MAR: but   **your**   **mum**   **eh^S**   **registered**   **you**
aut: *but.CONJ*   *your.ADJ.POSS.2SP*   *mum.N.SG*   *eh.IM*   *register.N.SG+AV*   *you.PRON.SUB.2SP*

(852) OSE: www .

(853) MAR: citizen what?

MAR: citizen
aut: *citizen.N.SG*

(854) OSE: www .

(855) MAR: they don't tell you to bring photos?

MAR: they   **don't**   **tell**   **you**   **to**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *do.V.3P.PRES+NEG*   *tell.V.INFIN*   *you.PRON.SUB.2SP*   *to.PREP*

bring
bring.V.INFIN

(856) OSE: www .

(857) MAR: yeah (be)cause they stipulate to the naturalization of uh +...

MAR: yeah   **because**   **they**   **stipulate**   **to**   **the**
aut: *yeah.ADV*   *because.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *stipulate.V.3P.PRES*   *to.PREP*   *the.DET.DEF*

naturalization   **of**   **uh**
naturalization.N.SG   *of.PREP*   *uh.IM*

(858) OSE: www .

(859) MAR: +, certificate which you get I guess when you swear in .

MAR: certificate   **which**   **you**   **get**   **I**
aut: *certificate.N.SG*   *which.REL*   *you.PRON.SUB.2SP*   *get.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S*

guess   **when**   **you**   **swear**   **in**
guess.V.1S.PRES   *when.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *swear.V.2SP.PRES*   *in.PREP*

(860) OSE: www .

(861) MAR: right &=cough .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(862) OSE: www .

(863) MAR: they've done it also at xxx auditorium .

MAR: they've   **done**   **it**   **also**   **at**
aut: *they.PRON.SUB.3P+HAVE.V.PRES* *done.V.PAST* *it.PRON.OBJ.3S* *also.ADV* *at.PREP*

auditorium
auditorium.N.SG

(864) MAR: yeah .

MAR: yeah
aut: *yeah.ADV*

(865) OSE: www .

(866) MAR: yeah they don't +//.

MAR: yeah   **they**   **don't**
aut: *yeah.ADV* *they.PRON.SUB.3P* *do.V.3P.PRES+NEG*

(867) MAR: they won't even hold them for you .

MAR: they   **won't**   **even**   **hold**   **them**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *will.V.123SP.FUT+NEG* *even.ADV* *hold.V.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P*

for   **you**
for.PREP *you.PRON.OBJ.2SP*

(868) OSE: www .

(869) MAR: they won't hold them for you .

MAR: they   **won't**   **hold**   **them**   **for**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *will.V.123SP.FUT+NEG* *hold.SV.INFIN* *them.PRON.OBJ.3P* *for.PREP*

you
you.PRON.OBJ.2SP

(870) OSE: www .

(871) MAR: why is your file so big?

MAR: why   **is**   **your**   **file**   **so**
aut: *why.REL* *is.V.3S.PRES* *your.ADJ.POSS.2SP* *file.N.SG* *so.ADV*

(872) OSE: www .

(873) MAR: mhm@s:eng&spa yeah .

MAR: mhm$_E^S$ yeah
aut: *mhm.IM* *yeah.ADV*

(874) OSE: www .

(875) MAR: political reasons .

     MAR: political   reasons
     aut: political.ADJ reason.N.PL

(876) OSE: www .

(877) MAR: yeah but you were there for political reasons so it would definitely .

     MAR: yeah   but   you   were   there
     aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.SUB.2SP were.V.2S123P.PAST there.ADV

     for   political   reasons   so   it   would
     for.PREP political.ADJ reason.N.PL so.ADV it.PRON.SUB.3S be.V.3S.COND

     definitely
     definite.ADJ+ADV.[or].definitely.ADV

(878) OSE: www .

(879) MAR: &=cough .

(880) OSE: www .

(881) MAR: asylum .

     MAR: asylum
     aut: asylum.N.SG

(882) OSE: www .

(883) MAR: same thing .

     MAR: same   thing
     aut: same.ADJ thing.N.SG

(884) OSE: www .

(885) MAR: [- spa] y no te hicieron +//?

     MAR: y^S no^S te^S hicieron^S
     aut: and.CONJ not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S do.V.3P.PAST

     and they didn't ask you to...?

(886) MAR: [- spa] porque yo tengo una amiga (.) que (.) que pa(ra) el marido pa(ra)
la residencia +//.

MAR: porque^S **yo**^{S} **tengo**^{S} **una**^{S} **amiga**^{S}
aut: *because.CONJ   I.PRON.SUB.MF.1S   have.V.1S.PRES   a.DET.INDEF.F.SG   friend.N.F.SG*

que^S **que**^{S} **para**^{S} **el**^{S} **marido**^{S} **para**^{S}
that.PRON.REL   that.CONJ   for.PREP   the.DET.DEF.M.SG   husband.N.M.SG   for.PREP

la^S **residencia**^{S}
the.DET.DEF.F.SG   residence.N.F.SG

because I have a friend, who in order for her husband to get the residence...

(887) MAR: [- spa] se pregunta una pila de cosas .

MAR: se^S **pregunta**^{S} **una**^{S} **pila**^{S} **de**^{S}
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP   ask.V.3S.PRES   a.DET.INDEF.F.SG   pile.N.F.SG   of.PREP*

cosas^S
thing.N.F.PL

he was asked many things.

(888) MAR: you know .

MAR: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP   know.V.2SP.PRES*

(889) MAR: [- spa] cuándo te casaste?

MAR: cuándo^S **te**^{S}
aut: *when.INT   you.PRON.OBL.MF.2S*

when did you get married?

(890) MAR: bring wedding pictures +...

MAR: bring   **wedding pictures**
aut: *bring.SV.INFIN   unk   picture.N.PL*

(891) OSE: www .

(892) MAR: oh@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .

MAR: oh^S_E **o_k**^S_E
aut: *oh.IM   OK.IM*

(893) MAR: &=cough .

(894) OSE: www .

(895) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(896) MAR: right they separate you .

      MAR: **right**   **they**   **separate**   **you**
      aut: *right.ADJ* *they.PRON.SUB.3P* *separate.V.3P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP*

(897) MAR: right .

      MAR: **right**
      aut: *right.ADJ*

(898) OSE: www .

(899) MAR: they drill you and they want +/.

      MAR: **they**   **drill**   **you**   **and**   **they**
      aut: *they.PRON.SUB.3P* *drill.N.SG* *you.PRON.SUB.2SP* *and.CONJ* *they.PRON.SUB.3P*
      want
      want.V.3P.PRES

(900) OSE: www .

(901) MAR: for [/] <for the> [/] for the papers xxx .

      MAR: **for**   **for**   **the**   **for**   **the**   **papers**
      aut: *for.PREP* *for.PREP* *the.DET.DEF* *for.PREP* *the.DET.DEF* *paper.N.PL*

(902) OSE: www .

(903) MAR: right right right .

      MAR: **right**   **right**   **right**
      aut: *right.ADJ* *right.ADJ* *right.ADJ*

(904) OSE: www .

(905) MAR: yeah <my friend> [/] my friend +//.

      MAR: **yeah**   **my**   **friend**   **my**   **friend**
      aut: *yeah.ADV* *my.ADJ.POSS.1S* *friend.N.SG* *my.ADJ.POSS.1S* *friend.N.SG*

(906) MAR: [- spa] el [/] el [/] el [/] el novio +//.

      MAR: **el**^{S} **el**^{S} **el**^{S} **el**^{S}
      aut: *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG* *the.DET.DEF.M.SG*
      novio^S
      fiancé.N.M.SG

      her boyfriend.

(907) MAR: had a work visa .

      MAR: **had**   **a**   **work**   **visa**
      aut: *had.AV.PAST+P* *a.DET.INDEF* *work.N.SG* *visa.N.SG*

(908) MAR: and then he was starting a new job .

MAR: and   **then**   **he**   **was**   **starting**   **a**
aut: *and.CONJ*   *then.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*   *was.V.3S.PAST*   *start.V.PRESPART*   *a.DET.INDEF*

new   **job**
new.ADJ   *job.N.SG*

(909) MAR: and you know .

MAR: and   **you**   **know**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(910) MAR: so he +//.

MAR: so   **he**
aut: *so.ADV*   *he.PRON.SUB.M.3S*

(911) MAR: the gap +//.

MAR: the   **gap**
aut: *the.DET.DEF*   *gap.N.SG*

(912) MAR: se@s:spa casaron@s:spa like en@s:spa enero@s:spa or like two months in october por@s:spa lo@s:spa civil@s:spa .

MAR: se[S]   **casaron**[S]   **like**   **en**[S]   **enero**[S]
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *marry.V.3P.PAST*   *like.CONJ*   *in.PREP*   *January.N.M.SG*

or   **like**   **two**   **months**   **in**   **october**   **por**[S]   **lo**[S]
or.CONJ   *like.CONJ*   *two.NUM*   *month.N.PL*   *in.PREP*   *unk*   *for.PREP*   *the.DET.DEF.NT.SG*

civil[S]
civil.ADJ.M.SG.[or].civil.N.M

they got married like in January, or like two months in October, they had a civil wedding.

(913) MAR: but the official wedding +//.

MAR: but   **the**   **official**   **wedding**
aut: *but.CONJ*   *the.DET.DEF*   *official.ADJ*   *unk*

(914) MAR: you know .

MAR: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(915) MAR: at the church .

MAR: at   **the**   **church**
aut: *at.PREP*   *the.DET.DEF*   *church.N.SG*

(916) MAR: was like two months later .

MAR: was   **like**   **two**   **months**   **later**
aut: *was.V.3S.PAST*   *like.CONJ*   *two.NUM*   *month.N.PL*   *later.ADJ*

(917) MAR: but they had do that so he could get his paperwork going .

MAR: but   **they**   **had**   **do**   **that**
aut: *but.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *had.V.PAST*   *do.SV.INFIN*   *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*

so   **he**   **could**   **get**   **his**   **paperwork**
so.ADV   *he.PRON.SUB.M.3S*   *can.V.COND*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*   *paperwork.N.SG*

going
go.V.PRESPART

(918) MAR: she had to bring the pictures <from the &s> [//] from the religious ceremony .

MAR: she   **had**   **to**   **bring**   **the**   **pictures**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S*   *had.V.PAST*   *to.PREP*   *bring.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *picture.N.PL*

from   **the**   **from**   **the**   **religious**   **ceremony**
from.PREP   *the.DET.DEF*   *from.PREP*   *the.DET.DEF*   *religious.ADJ*   *ceremony.N.SG*

(919) MAR: because they said they were +//.

MAR: because   **they**   **said**   **they**   **were**
aut: *because.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *said.V.PAST*   *they.PRON.SUB.3P*   *were.V.3P.PAST*

(920) MAR: it was true .

MAR: it   **was**   **true**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *true.ADJ*

(921) MAR: they said +//.

MAR: they   **said**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *said.V.PAST*

(922) MAR: you know .

MAR: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(923) MAR: they were gonna get married anyway so they just did it for the paperwork .

MAR: they   **were**   **gonna**   **get**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *were.V.3P.PAST*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *get.V.INFIN*

married   **anyway**   **so**   **they**   **just**   **did**
marry.SV.INFIN+AV   *anyway.ADV*   *so.ADV*   *they.PRON.SUB.3P*   *just.ADV*   *did.V.PAST*

it   **for**   **the**   **paperwork**
it.PRON.OBJ.3S   *for.PREP*   *the.DET.DEF*   *paperwork.N.SG*

(924) OSE: www .

(925) MAR: and they are like +"/.

MAR: and   **they**   **are**   **like**
aut: *and.CONJ*   *they.PRON.SUB.3P*   *are.V.3P.PRES*   *like.CONJ*

(926) MAR: bring pictures of the honeymoon .

    MAR: **bring**   **pictures**   **of**   **the**   **honeymoon**
    aut: *bring.V.INFIN*   *picture.N.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *honeymoon.N.SG*

(927) MAR: bring pictures of the reception .

    MAR: **bring**   **pictures**   **of**   **the**   **reception**
    aut: *bring.V.INFIN*   *picture.N.PL*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *reception.N.SG*

(928) OSE: www .

(929) MAR: &=cough .

(930) OSE: www .

(931) MAR: wow@s:eng&spa .

    MAR: **wow**$_E^S$
    aut: *wow.IM*

(932) OSE: www .

(933) MAR: for residency .

    MAR: **for**   **residency**
    aut: *for.PREP*   *residency.N.SG*

(934) OSE: www .

(935) MAR: through an American xxx .

    MAR: **through**   **an**   **American**
    aut: *through.PREP*   *an.DET.INDEF*   *American.N.SG*

(936) OSE: www .

(937) MAR: when you are married American .

    MAR: **when**   **you**   **are**   **married**   **American**
    aut: *when.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *are.V.2SP.PRES*   *marry.V.PASTPART*   *American.AS*

(938) OSE: www .

(939) MAR: oh@s:eng&spa boy .

    MAR: **oh**$_E^S$ **boy**
    aut: *oh.IM*   *boy.N.SG*

(940) OSE: www .

(941) MAR: de@s:spa los@s:spa papers .

MAR: de^S **los**^{S} **papers**
aut: *of.PREP* *the.DET.DEF.M.PL* *paper.N.PL*

of the papers.

(942) MAR: right right .

MAR: right right
aut: *right.ADJ* *right.ADJ*

(943) OSE: www .

(944) MAR: &=laugh .

(945) OSE: www .

(946) MAR: yeah &=laugh .

MAR: yeah
aut: *yeah.ADV*

(947) OSE: www .

(948) MAR: [- spa] y ya el viejo !

MAR: y^S **ya**^{S} **el**^{S} **viejo**^{S}
aut: *and.CONJ* *already.ADV* *the.DET.DEF.M.SG* *old.ADJ.M.SG*

(949) MAR: [- spa] y ya el viejo se está haciendo la [/] la idea &=cough .

MAR: y^S **ya**^{S} **el**^{S} **viejo**^{S} **se**^{S}
aut: *and.CONJ* *already.ADV* *the.DET.DEF.M.SG* *old.ADJ.M.SG* *self.PRON.REFL.MF.3SP*

está^S **haciendo**^{S} **la**^{S} **la**^{S} **idea**^{S}
be.V.3S.PRES *do.V.PRESPART* *the.DET.DEF.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *notion.N.F.SG*

(950) OSE: www .

(951) MAR: maybe you are third .

MAR: maybe you are third
aut: *maybe.ADV* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *third.ADJ*

(952) OSE: www .

(953) MAR: [- spa] qué mala tú eres .

MAR: qué^S mala^S tú^S eres^S
aut: how.ADV nasty.ADJ.F.SG you.PRON.SUB.MF.2S be.V.2S.PRES

you are such a bad person.

(954) OSE: www .

(955) MAR: no@s:eng&spa .

MAR: no^S_E
aut: no.ADV

(956) MAR: naive .

MAR: naive
aut: naive.ADJ

(957) OSE: or no@s:eng&spa +/.

OSE: or   no^S_E
aut: or.CONJ no.ADV

(958) OSE: www .

(959) MAR: no naive so much as [/] as +...

MAR: no   naive   so   much   as   as
aut: no.ADV naive.ADJ so.ADV much.ADJ as.CONJ as.CONJ

(960) OSE: www .

(961) MAR: illusions yes .

MAR: illusions   yes
aut: illusion.N.PL yes.ADV

(962) OSE: www .

(963) MAR: you know what .

MAR: you   know   what
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL

(964) MAR: it's not worth it .

MAR: it's   not   worth   it
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV worth.ADJ it.PRON.OBJ.3S

(965) MAR: (be)cause if they catch you +...

MAR: because   if   they   catch   you
aut: because.CONJ if.CONJ they.PRON.SUB.3P catch.V.3P.PRES you.PRON.SUB.2SP

(966) OSE: www .

(967) MAR: yeah .

    MAR: yeah
    aut: *yeah.ADV*

(968) OSE: www .

(969) MAR: probably .

    MAR: probably
    aut: *probably.ADV*

(970) MAR: he gets deported .

    MAR: he   **gets**   **deported**
    aut: *he.PRON.SUB.M.3S* *get.V.3S.PRES* *deport.SV.INFIN+AV*

(971) MAR: and you probably get fined and go to jail .

    MAR: and   **you**   **probably**   **get**   **fined**
    aut: *and.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *probably.ADV* *get.SV.INFIN* *fined.ADV.[or].fine.N.SG+AV*

    and   **go**   **to**   **jail**
    and.CONJ *go.V.INFIN* *to.PREP* *jail.N.SG*

(972) MAR: because you are abetting in an ilegal activity .

    MAR: because   **you**   **are**   **abetting**   **in**
    aut: *because.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *abet.V.PRESPART* *in.PREP*

    an   **ilegal** **activity**
    an.DET.INDEF *unk*   *activity.N.SG*

(973) OSE: www .

(974) MAR: aiding and abetting .

    MAR: aiding   **and**   **abetting**
    aut: *aid.V.PRESPART* *and.CONJ* *abet.V.INFIN+ASV*

(975) MAR: aiding and abetting .

    MAR: aiding   **and**   **abetting**
    aut: *aid.V.PRESPART* *and.CONJ* *abet.V.INFIN+ASV*

(976) OSE: www .

(977) MAR: &=cough .

(978) OSE: www .

(979) MAR: [- spa] ese es otro viejo iluso .

MAR: ese^S **es**^{S} **otro**^{S} **viejo**^{S} **iluso**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.M.SG* *be.V.3S.PRES* *other.PRON.M.SG* *old.ADJ.M.SG* *unk*

that one is another naive old man.

(980) MAR: [- spa] ese es otro iluso .

MAR: ese^S **es**^{S} **otro**^{S} **iluso**^{S}
aut: *that.PRON.DEM.M.SG* *be.V.3S.PRES* *other.PRON.M.SG* *unk*

he is another naive man.

(981) OSE: www .

(982) MAR: yeah he might get .

MAR: yeah **he** **might** **get**
aut: *yeah.ADV* *he.PRON.SUB.M.3S* *might.V.3S.PRES* *get.SV.INFIN*

(983) MAR: you know .

MAR: you **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *know.V.2SP.PRES*

(984) OSE: www .

(985) MAR: <ay@s:spa que@s:spa> [/] ay@s:spa que@s:spa mala@s:spa la@s:spa otra@s:spa
.

MAR: ay^S **que**^{S} **ay**^{S} **que**^{S} **mala**^{S} **la**^{S} **otra**^{S}
aut: *oh.IM* *that.CONJ* *oh.IM* *that.CONJ* *nasty.ADJ.F.SG* *the.DET.DEF.F.SG* *other.PRON.F.SG*

oh, how evil she is.

(986) MAR: [- spa] mira lo siento .

MAR: mira^S **lo**^{S} **siento**^{S}
aut: *look.V.2S.IMPER* *him.PRON.OBJ.M.3S* *feel.V.1S.PRES.[or].sit.V.1S.PRES*

look, I'm sorry.

(987) MAR: I think I've changed my mind .

MAR: I **think** **I've** **changed**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES* *change.V.PAST*

my **mind**
my.ADJ.POSS.1S *mind.N.SG*

(988) MAR: I can't go through the +/.

MAR: I **can't** **go** **through** **the**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *can.V.1S.PRES+NEG* *go.V.INFIN* *through.PREP* *the.DET.DEF*

(989) OSE: www .

(990) MAR: that's true .

MAR: that's   **true**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *true.ADJ*

(991) OSE: www .

(992) MAR: you never know .

MAR: you   **never**   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *never.ADV*   *know.SV.INFIN*

(993) MAR: maybe they'll fall in love .

MAR: maybe   **they'll**   **fall**   **in**   **love**
aut: *maybe.ADV*   *they.PRON.SUB.3P+BE.V.FUT*   *fall.SV.INFIN*   *in.PREP*   *love.N.SG*

(994) OSE: www .

(995) MAR: of course she's got to be slick [?] .

MAR: of   **course**   **she's**   **got**   **to**
aut: *of.PREP*   *course.N.SG*   *she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES*   *got.V.PASTPART*   *to.PREP*

be   **slick**
be.V.INFIN   *slick.ADJ*

(996) OSE: www .

(997) MAR: of the what?

MAR: of   **the**
aut: *of.PREP*   *the.DET.DEF*

(998) OSE: www .

(999) MAR: ay@s:spa dios@s:spa mío@s:spa !

MAR: ay[S]   **dios**[S]   **mío**[S]
aut: *oh.IM*   *tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P]*   *of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG*

oh my God!

(1000) OSE: www .

(1001) MAR: la@s:spa vieja@s:spa es@s:spa slick .

MAR: la[S]   **vieja**[S]   **es**[S]   **slick**
aut: *the.DET.DEF.F.SG*   *old.ADJ.F.SG*   *be.V.3S.PRES*   *slick.ADJ*

the old lady is slick!

(1002) OSE: www .

(1003) MAR: &=laugh .

(1004) MAR: &=laugh .

(1005) MAR: [- spa] la verdad es que ella es tipa intelig(ente) +//.

MAR: la^S **verdad**^{S} **es**^{S} **que**^{S} **ella**^{S}
aut: *the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.3S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S*

es^S **tipa**^{S} **inteligente**^{S}
be.V.3S.PRES girl.N.F.SG intelligent.ADJ.M.SG

to be honest, she is very intelligent.

(1006) MAR: [- spa] se la comió .

MAR: se^S **la**^{S} **comió**^{S}
aut: *to_him.PRON.INDIR.MF.3SP her.PRON.OBJ.F.3S eat.V.3S.PAST*

she ate it.

(1007) MAR: [- spa] <la tipa es> [///] se la com(ió) +//.

MAR: la^S **tipa**^{S} **es**^{S} **se**^{S}
aut: *the.DET.DEF.F.SG girl.N.F.SG be.V.3S.PRES to_him.PRON.INDIR.MF.3SP*

la^S **comió**^{S}
her.PRON.OBJ.F.3S eat.V.3S.PAST

that woman ate it.

(1008) OSE: www .

(1009) MAR: sí@s:spa .

MAR: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(1010) MAR: she is very slick .

MAR: she   **is**   **very**   **slick**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S is.V.3S.PRES very.ADV slick.ADJ*

(1011) OSE: www .

(1012) MAR: [- spa] sí sí pero olvídate .

MAR: sí^S **sí**^{S} **pero**^{S} **olvídate**^{S}
aut: *yes.ADV yes.ADV but.CONJ forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

yes, yes, but forget about that.

(1013) MAR: [- spa] si a tí te dan (.) un xxx .

MAR: si^S **a**^{S} **tí**^{S} **te**^{S} **dan**^{S} **un**^{S}
aut: *if.CONJ to.PREP unk you.PRON.OBL.MF.2S give.V.3P.PRES one.DET.INDEF.M.SG*

if you receive a xxx.

(1014) MAR: [- spa] el tipo quedó +...

MAR: el^S **tipo**^{S} **quedó**^{S}
aut: *the.DET.DEF.M.SG type.N.M.SG stay.V.3S.PAST*

the guy was left...

(1015) MAR: forget it [=! laugh].

MAR: forget **it**
aut: *forget.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S*

(1016) OSE: www .

(1017) MAR: &=laugh xxx .

(1018) OSE: www .

(1019) MAR: yes &=laugh .

MAR: yes
aut: *yes.ADV*

(1020) MAR: no xxx .

MAR: no
aut: *no.ADV*

(1021) MAR: &=laugh .

(1022) OSE: www .

(1023) MAR: we are not bad .

MAR: we **are** **not** **bad**
aut: *we.PRON.SUB.1P are.V.1P.PRES not.ADV bad.ADJ*

(1024) MAR: and we're just realists o_k@s:eng&spa ?

MAR: and **we're** **just** **realists** **o_k**$_E^S$
aut: *and.CONJ we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES just.ADJ.[or].just.ADV realist.N.PL OK.IM*

(1025) MAR: we're terrible .

MAR: we're **terrible**
aut: *we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES terrible.ADJ*

(1026) OSE: www .

(1027)   MAR: [- spa] pobre viejo xxx .

    MAR: pobre^S **viejo**^{S}
    aut: *poor.ADJ.M.SG* *old.ADJ.M.SG*

    poor old man.

(1028)   MAR: [- spa] sesenta no es tan viejo .

    MAR: sesenta^S **no**^{S} **es**^{S} **tan**^{S} **viejo**^{S}
    aut: *sixty.NUM* *not.ADV* *be.V.3S.PRES* *so.ADV* *old.ADJ.M.SG*

    sixty is not that old.

(1029)   OSE: www .

(1030)   MAR: [- spa] olvídate .

    MAR: olvídate^S
    aut: *forget.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S]*

    forget about it.

(1031)   MAR: xxx in a good time .

    MAR: in   **a**   **good**   **time**
    aut: *in.PREP* *a.DET.INDEF* *good.ADJ* *time.N.SG*

(1032)   OSE: www .

(1033)   MAR: &=cough .

(1034)   MAR: does anybody want these boxes?

    MAR: does   **anybody**   **want**   **these**
    aut: *does.V.INFIN* *anybody.PRON* *want.SV.INFIN* *these.DEM.NEAR.PL*

(1035)   OSE: www .

(1036)   MAR: ay@s:spa xxx .

    MAR: ay^S
    aut: *oh.IM*

    oh, xxx.

(1037)   MAR: [- spa] qué fue?

    MAR: qué^S
    aut: *what.INT*

    what was that?

(1038)   OSE: www .

(1039) MAR: &pss &pss .

(1040) MAR: [- spa] copia!

(1041) OSE: www .

(1042) MAR: ay@s:spa está@s:spa perfecta@s:spa verdad@s:spa ?

MAR: **ay**^{S} **está**^{S} **perfecta**^{S} **verdad**^{S}
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *perfect.ADJ.F.SG* *truth.N.F.SG*

it's perfect, right?

(1043) OSE: www .

(1044) MAR: [- spa] a quién pide [?].

MAR: **a**^{S} **quién**^{S} **pide**^{S}
aut: *to.PREP* *who.INT.MF.SG* *request.V.2S.IMPER.[or].request.V.3S.PRES*

to whom you ask?

(1045) OSE: www .

(1046) MAR: Miguel@s:eng&spa xxx?

MAR: **Miguel**^S_E
aut: *name*

(1047) OSE: www .

(1048) MAR: [- spa] qué se equivocaron?

MAR: **qué**^{S} **se**^{S}
aut: *what.INT* *be.V.2P.IMPER.PRECLITIC*

you mean they made a mistake?

(1049) OSE: www .

(1050) MAR: ay@s:spa coño@s:spa .

MAR: **ay**^{S} **coño**^{S}
aut: *oh.IM* *fuck.E*

bloody hell.

(1051) MAR: &=cough .

(1052) MAR: it's my mission to get rid of A_One@s:eng&spa .

MAR: it's **my** **mission** **to** **get**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *my.ADJ.POSS.1S* *mission.N.SG* *to.PREP* *get.V.INFIN*

rid **of** **A_One$_E^S$**
rid.V.INFIN *of.PREP* *name*

(1053) MAR: this week .

MAR: this **week**
aut: *this.DEM.NEAR.SG* *week.N.SG*

(1054) MAR: &iji .

(1055) OSE: www .

(1056) MAR: I don't know .

MAR: I **don't** **know**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN*

(1057) MAR: she needs twenty hours .

MAR: she **needs** **twenty** **hours**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *needs.ADV.[or].need.V.3S.PRES* *twenty.NUM* *hour.N.PL*

(1058) OSE: www .

(1059) MAR: no@s:eng&spa .

MAR: no$_E^S$
aut: *no.ADV*

(1060) MAR: she is in Wales or Scotland .

MAR: she **is** **in** **Wales** **or** **Scotland**
aut: *she.PRON.SUB.F.3S* *is.V.3S.PRES* *in.PREP* *name* *or.CONJ* *name*

(1061) MAR: I don't know where she is .

MAR: I **don't** **know** **where** **she**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *do.V.1S.PRES+NEG* *know.V.INFIN* *where.REL* *she.PRON.SUB.F.3S*
is
is.V.3S.PRES

(1062) MAR: they went to &s .

MAR: they **went** **to**
aut: *they.PRON.SUB.3P* *went.V.PAST* *to.PREP*

(1063) OSE: www .

(1064) MAR: somewhere .

        MAR: somewhere
        aut: *somewhere.ADV*

(1065) MAR: they went to Wales .

        MAR: they   **went**   **to**   **Wales**
        aut: *they.PRON.SUB.3P* *went.V.PAST* *to.PREP* *name*

(1066) MAR: I mean to Scotland +//.

        MAR: I   **mean**   **to**   **Scotland**
        aut: *I.PRON.SUB.1S* *mean.V.1S.PRES* *to.PREP* *name*

(1067) MAR: I think for (.) Easter.

        MAR: I   **think**   **for**
        aut: *I.PRON.SUB.1S* *think.V.1S.PRES* *for.PREP*

(1068) OSE: www .

(1069) MAR: and Jeff@s:eng&spa was saying that uh +...

        MAR: and   **Jeff$_E^S$** **was**   **saying**   **that**   **uh**
        aut: *and.CONJ* *name* *was.V.3S.PAST* *say.V.PRESPART* *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR* *uh.IM*

(1070) MAR: +, if the weather might have been cold they might [//] may go snowing .

        MAR: if   **the**   **weather**   **might**   **have**   **been**   **cold**
        aut: *if.CONJ* *the.DET.DEF* *weather.N.SG* *might.N.SG* *have.N.SG* *been.V.PASTPART* *cold.ADJ*
        they   **might**   **may**   **go**   **snowing**
        they.PRON.SUB.3P *might.V.3P.PRES* *may.SV.INFIN* *go.SV.INFIN* *snow.N.SG+ASV*

(1071) MAR: and xxx goes +"/.

        MAR: and   **goes**
        aut: *and.CONJ* *goes.V.INFIN*

(1072) MAR: +, I just can't imagine that when I'm here in this eighty degree weather .

        MAR: I   **just**   **can't**   **imagine**
        aut: *I.PRON.SUB.1S* *just.ADV* *can.V.123SP.PRES+NEG* *imagine.V.INFIN*
        that   **when**   **I'm**   **here**   **in**
        that.CONJ.[or].that.DEM.FAR *when.CONJ* *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *here.ADV* *in.PREP*
        this   **eighty**   **degree**   **weather**
        this.DEM.NEAR.SG *eighty.NUM* *degree.N.SG* *weather.N.SG*

(1073) OSE: www .

(1074) MAR: today it's a beautiful day .

        MAR: today   **it's**   **a**   **beautiful**   **day**
        aut: *today.N.SG* *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES* *a.DET.INDEF* *beautiful.ADJ* *day.N.SG*

(1075) MAR: what was I doing ?

MAR: what   was   I   doing
aut: *what.REL was.V.3S.PAST I.PRON.SUB.1S do.V.PRESPART*

(1076) MAR: &=cough .

(1077) OSE: www .

(1078) MAR: [- spa] ya ?

MAR: ya^S
aut: *already.ADV*

already?

(1079) MAR: [- spa] pero si no son ni siquiera las doce del día .

MAR: pero^S **si**^{S} **no**^{S} **son**^{S} **ni**^{S} **siquiera**^{S} **las**^{S}
aut: *but.CONJ if.CONJ not.ADV be.V.3P.PRES nor.CONJ at_least.ADV the.DET.DEF.F.PL*

doce^S **del**^{S} **día**^{S}
twelve.NUM of_the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG

but it's not even noon!

(1080) OSE: www .

(1081) MAR: [- spa] qué tu te has creído ?

MAR: qué^S **tu**^{S} **te**^{S} **has**^{S}
aut: *what.INT your.ADJ.POSS.MF.2S.SG you.PRON.OBL.MF.2S have.V.2S.PRES*

creído^S
believe.V.PASTPART

who do you think you are?

(1082) OSE: www .

(1083) MAR: how do I what ?

MAR: how   do   I   what
aut: *how.ADV do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S what.REL*

(1084) MAR: how do I what ?

MAR: how   do   I   what
aut: *how.ADV do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S what.REL*

(1085) OSE: www .

(1086) MAR: xxx that's correct .

MAR: that's   correct
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES correct.V.INFIN*

(1087) OSE: www .

(1088) MAR: xxx let's see .

MAR: let's   **see**
aut: *let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P*   *see.SV.INFIN*

(1089) MAR: let me look that on the website &=cough .

MAR: let   **me**   **look**   **that**   **on**
aut: *let.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*   *look.SV.INFIN*   *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*   *on.PREP*

the   **website**
the.DET.DEF   *unk*

(1090) OSE: www .

(1091) MAR: and why would you want to have &=cough +//?

MAR: and   **why**   **would**   **you**   **want**   **to**
aut: *and.CONJ*   *why.REL*   *be.V.123SP.COND*   *you.PRON.SUB.2SP*   *want.V.2SP.PRES*   *to.PREP*

have
have.V.INFIN

(1092) MAR: all right .

MAR: all   **right**
aut: *all.ADJ*   *right.ADJ*

(1093) MAR: &=mumble .

(1094) MAR: &=cough .

(1095) MAR: I made home made croquetas@s:spa .

MAR: I   **made**   **home**   **made**   **croquetas**^{S}
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *made.V.PAST*   *home.ADV*   *made.V.PAST*   *croquette.N.F.PL*

I made home-made croquettes.

(1096) MAR: ham and meat for easter .

MAR: ham   **and**   **meat**   **for**   **easter**
aut: *ham.N.SG*   *and.CONJ*   *meat.N.SG*   *for.PREP*   *east.N.SG+COMP.AG*

(1097) OSE: www .

(1098) MAR: huhu .

MAR: huhu
aut: *unk*

(1099) OSE: www .

(1100) MAR: &=sigh &i [/] &i [/] &i they're not +//.

MAR: they're   **not**
aut: *they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES*   *not.ADV*

(1101) MAR: you know .

MAR: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(1102) MAR: something you would pop in ten minutes .

MAR: something   **you**   **would**   **pop**   **in**   **ten**
aut: *something.PRON*   *you.PRON.SUB.2SP*   *be.V.2SP.COND*   *pop.SV.INFIN*   *in.PREP*   *ten.NUM*

minutes
minute.N.PL

(1103) MAR: have no idea how our maid did it for dinner sometimes .

MAR: have   **no**   **idea**   **how**   **our**   **maid**   **did**
aut: *have.V.INFIN*   *no.ADV*   *idea.N.SG*   *how.ADV*   *our.ADJ.POSS.1P*   *maid.N.SG*   *did.V.PAST*

it   **for**   **dinner**   **sometimes**
aut: *it.PRON.OBJ.3S*   *for.PREP*   *dinner.N.SG*   *sometime.ADV+PV.[or].sometimes.ADV*

(1104) OSE: www .

(1105) MAR: I did make the binders .

MAR: I   **did**   **make**   **the**   **binders**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *did.V.PAST*   *make.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *binder.N.PL*

(1106) MAR: was my favourite friend that xxx .

MAR: was   **my**   **favourite**   **friend**   **that**
aut: *was.V.3S.PAST*   *my.ADJ.POSS.1S*   *favourite.ADJ*   *friend.N.SG*   *that.DEM.FAR*

(1107) MAR: oh@s:eng&spa yeah .

MAR: oh$_E^S$ **yeah**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

(1108) MAR: that's right .

MAR: that's   **right**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES*   *right.ADJ*

(1109) MAR: he is not there anymore .

MAR: he   **is**   **not**   **there**   **anymore**
aut: *he.PRON.SUB.M.3S*   *is.V.3S.PRES*   *not.ADV*   *there.ADV*   *unk*

(1110) MAR: wonder why [?]   .

      MAR: wonder   why
      aut: *wonder.N.SG why.REL*

(1111) OSE: www .

(1112) MAR: &=laugh she knows better than to ask me .

      MAR: she   knows   better   than   to   ask
      aut: *she.PRON.SUB.F.3S know.V.3S.PRES better.ADJ than.CONJ to.PREP ask.V.INFIN*
      me
      me.PRON.OBJ.1S

(1113) MAR: &=laugh .

(1114) OSE: www .

(1115) MAR: I know .

      MAR: I   know
      aut: *I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES*

(1116) OSE: www .

(1117) MAR: no he drove me crazy .

      MAR: no   he   drove   me   crazy
      aut: *no.ADV he.PRON.SUB.M.3S drove.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S crazy.ADJ*

(1118) MAR: I liked him but +//.

      MAR: I   liked   him   but
      aut: *I.PRON.SUB.1S like.V.PAST him.PRON.OBJ.M.3S but.CONJ*

(1119) MAR: I though he was kind of whinner [?]   .

      MAR: I   though   he   was   kind
      aut: *I.PRON.SUB.1S though.CONJ he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST kind.ADJ.[or].kind.N.SG*
      of   whinner
      of.PREP unk

(1120) OSE: www .

(1121) MAR: you don't say creepy .

      MAR: you   don't   say   creepy
      aut: *you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG say.V.INFIN creepy.ADJ*

(1122) MAR: [- spa] oye la otra .

MAR: oye^S **la**^{S} **otra**^{S}
aut: *hear.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG other.PRON.F.SG*

listen to that one.

(1123) MAR: he was a whinner [?] !

MAR: he   was   a   whinner
aut: *he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST a.DET.INDEF unk*

(1124) OSE: www .

(1125) MAR: sí@s:spa .

MAR: sí^S
aut: *yes.ADV*

yes.

(1126) OSE: www .

(1127) MAR: oh@s:eng&spa .

MAR: oh^S_E
aut: *oh.IM*

(1128) MAR: coño@s:spa he liked you !

MAR: coño^S **he   liked   you**
aut: *fuck.E he.PRON.SUB.M.3S like.V.PAST you.PRON.SUB.2SP*

my God, he liked you!

(1129) OSE: www .

(1130) MAR: quién@s:spa tiene@s:spa scotchy tapy?

MAR: quién^S **tiene**^{S} **scotchy**
aut: *who.INT.MF.SG have.V.3S.PRES unk*

who has "scotchy tapy"?

(1131) MAR: [- spa] que me preste?

MAR: que^S **me**^{S}
aut: *that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S*

and can lend it to me?

(1132) OSE: www .

(1133) MAR: I think he said +"/.

MAR: I   think   he   said
aut: *I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES he.PRON.SUB.M.3S said.V.PAST*

(1134)   MAR: +" Martha@s:eng&spa brought up mine .

MAR: **Martha**$_E^S$ **brought** **up** **mine**
aut: *name*   *brought.AV.PAST*   *up.ADV*   *mine.PRON.POSS.1S*

(1135)   MAR: favorite person .

MAR: **favorite** **person**
aut: *favorite.N.SG*   *person.N.SG*

(1136)   MAR: got me going .

MAR: **got** **me** **going**
aut: *got.AV.PAST+P*   *me.PRON.OBJ.1S*   *go.SV.INFIN+ASV*

(1137)   OSE: www .

(1138)   MAR: [- spa] vamos maquinita .

MAR: **vamos**^{S} **maquinita**^{S}
aut: *go.V.1P.PRES*   *unk*

come on, little machine.

(1139)   MAR: [- spa] es pa(ra) hoy .

MAR: **es**^{S} **para**^{S} **hoy**^{S}
aut: *be.V.3S.PRES*   *for.PREP*   *today.ADV*

it's for today.

(1140)   MAR: yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa el@s:spa copying machine me@s:spa odia@s:spa
.

MAR: **yo**^{S} **creo**^{S} **que**^{S} **el**^{S} **copying**
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S*   *believe.V.1S.PRES*   *that.CONJ*   *the.DET.DEF.M.SG*   *copy.N.SG+ASV*

machine **me**^{S} **odia**^{S}
machine.N.SG   *me.PRON.OBL.MF.1S*   *hate.V.3S.PRES*

I think that the copying machine hates me.

(1141)   MAR: [- spa] porque hice muchas copias ayer .

MAR: **porque**^{S} **hice**^{S} **muchas**^{S} **copias**^{S}
aut: *because.CONJ*   *do.V.1S.PAST*   *many.PRON.F.PL*   *copy.N.F.PL.[or].copy.V.2S.PRES*

ayer^S
yesterday.ADV

because I made many copies yesterday.

(1142)   OSE: www .

(1143)   MAR: [- spa] se demora conmigo .

MAR: **se**^{S} **demora**^{S} **conmigo**^{S}
aut: *self.PRON.REFL.MF.3SP*   *delay.V.3S.PRES*   *with.me.PREP+PRON.MF.1S*

it's taking its time, with me.

(1144) MAR: [- spa] qué te pasó ?

MAR: qué^S **te**^{S} **pasó**^{S}
aut: *what.INT* *you.PRON.OBL.MF.2S* *pass.V.3S.PAST*

what happened to you?

(1145) OSE: www .

(1146) MAR: what happened?

MAR: what
aut: *what.REL*

(1147) OSE: www .

(1148) MAR: oh@s:eng&spa .

MAR: oh^S_E
aut: *oh.IM*

(1149) OSE: www .

(1150) MAR: that's our recording thing .

MAR: that's **our** **recording** **thing**
aut: *that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES* *our.ADJ.POSS.1P* *record.V.PRESPART* *thing.N.SG*

(1151) OSE: www .

(1152) MAR: and voila@s:fra look !

MAR: and **voila** **look**
aut: *and.CONJ* *look.SV.INFIN*

(1153) MAR: I have a cover now .

MAR: I **have** **a** **cover** **now**
aut: *I.PRON.SUB.1S* *have.V.1S.PRES* *a.DET.INDEF* *cover.N.SG* *now.ADV*

(1154) OSE: www .

(1155) MAR: what?

(1156) OSE: www .

(1157) MAR: for which project ?

MAR: for **which** **project**
aut: *for.PREP* *which.REL* *project.N.SG*

(1158) MAR: for which portion of the project ?

MAR: for   which   portion   of   the   project
aut: *for.PREP   which.REL   portion.N.SG   of.PREP   the.DET.DEF   project.N.SG*

(1159) OSE: www .

(1160) MAR: coño .

MAR: coño
aut: *unk*

(1161) OSE: www .

(1162) MAR: &=cough .

(1163) OSE: www .

(1164) MAR: yeah x is a good way to put it .

MAR: yeah   x   is   a   good   way   to   put
aut: *yeah.ADV   unk   is.V.3S.PRES   a.DET.INDEF   good.ADJ   way.N.SG   to.PREP   put.V.INFIN*
it
it.PRON.OBJ.3S

(1165) MAR: they shouldn't take that long .

MAR: they   shouldn't   take   that   long
aut: *they.PRON.SUB.3P   should.V.3P.PRES+NEG   take.SV.INFIN   that.DEM.FAR   long.ADJ*

(1166) OSE: www .

(1167) MAR: who's paying for it ?

MAR: who's   paying   for   it
aut: *who.REL+GB   pay.V.PRESPART   for.PREP   it.PRON.OBJ.3S*

(1168) OSE: www .

(1169) MAR: it is true .

MAR: it   is   true
aut: *it.PRON.SUB.3S   is.V.3S.PRES   true.ADJ*

(1170) MAR: she has the point .

MAR: she   has   the   point
aut: *she.PRON.SUB.F.3S   ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES   the.DET.DEF   point.N.SG*

(1171) OSE: www .

(1172) MAR: xxx in the road runner .

MAR: in   the   road   runner
aut: *in.PREP the.DET.DEF road.N.SG runner.N.SG*

(1173) MAR: she has the point .

MAR: she   has   the   point
aut: *she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES the.DET.DEF point.N.SG*

(1174) OSE: www .

(1175) MAR: &=cough .

(1176) OSE: www .

(1177) MAR: she has a point .

MAR: she   has   a   point
aut: *she.PRON.SUB.F.3S ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES a.DET.INDEF point.N.SG*

(1178) OSE: www .

(1179) MAR: [- spa] coño sí .

MAR: coño^S sí^S
aut: *fuck.E yes.ADV*

(1180) MAR: [- spa] la verdad .

MAR: la^S verdad^S
aut: *the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG*

(1181) OSE: www .

(1182) MAR: I have to agree with her .

MAR: I   have   to   agree   with
aut: *I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP agree.V.INFIN with.PREP*

her
her.ADJ.POSS.F.3S.[or].her.PRON.OBJ.F.3S

(1183) MAR: it's kind of like mhm@s:eng&spa .

MAR: it's   kind   of
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP*

like   mhm^S_E
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN mhm.IM

(1184) OSE: www .

(1185) MAR: you are asking for trouble .

MAR: **you** **are** **asking** **for** **trouble**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *are.V.2SP.PRES* *ask.V.PRESPART* *for.PREP* *trouble.N.SG*

(1186) MAR: &=cough .

(1187) OSE: www .

(1188) MAR: you mean the size of the arrow?

MAR: **you** **mean** **the** **size** **of** **the**
aut: *you.PRON.SUB.2SP* *mean.V.2SP.PRES* *the.DET.DEF* *size.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF*

(1189) OSE: www .

(1190) MAR: mhm@s:eng&spa .

MAR: **mhm**$_E^S$
aut: *mhm.IM*

(1191) OSE: www .

(1192) MAR: but it does not always work because if you have a serious xxx .

MAR: **but** **it** **does** **not** **always**
aut: *but.CONJ* *it.PRON.SUB.3S* *does.V.3S.PRES* *not.ADV* *alway.ADV+PV.[or].always.ADV*
work **because** **if** **you** **have** **a**
work.SV.INFIN *because.CONJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *a.DET.INDEF*
serious
serious.ADJ

(1193) MAR: where I get particular is that all the text needs to line up .

MAR: **where** **I** **get** **particular** **is** **that**
aut: *where.REL* *I.PRON.SUB.1S* *get.V.1S.PRES* *particular.ADJ* *is.V.3S.PRES* *that.DEM.FAR*
all **the** **text** **needs** **to** **line** **up**
all.ADJ *the.DET.DEF* *text.N.SG* *needs.ADV.[or].need.N.PL* *to.PREP* *line.N.SG* *up.ADV*

(1194) MAR: because if you have them all the same length it may not work .

MAR: **because** **if** **you** **have** **them** **all**
aut: *because.CONJ* *if.CONJ* *you.PRON.SUB.2SP* *have.V.2SP.PRES* *them.PRON.OBJ.3P* *all.ADJ*
the **same** **length** **it** **may** **not** **work**
the.DET.DEF *same.ADJ* *length.N.SG* *it.PRON.SUB.3S* *may.V.3S.PRES* *not.ADV* *work.SV.INFIN*

(1195) MAR: <if the> [/] if the materials next to each other +//.

MAR: **if** **the** **if** **the** **materials** **next**
aut: *if.CONJ* *the.DET.DEF* *if.CONJ* *the.DET.DEF* *material.N.PL.[or].materials.N.PL* *next.ADJ*
to **each** **other**
to.PREP *each.ADJ* *other.ADJ*

(1196) MAR: you see I'm saying ?

MAR: you   **see**   **I'm**   **saying**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *see.V.2SP.PRES*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *say.V.PRESPART*

(1197) OSE: www .

(1198) MAR: I [/] I [/] I'm more for making through all the text lines up +//.

MAR: I   **I**   **I'm**   **more**   **for**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S*   *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES*   *more.ADV*   *for.PREP*

making   **through**   **all**   **the**   **text**   **lines**
aut: *make.SV.INFIN+ASV*   *through.PREP*   *all.ADJ*   *the.DET.DEF*   *text.N.SG*   *lines.N.PL.[or].line.N.PL*

up
up.ADV

(1199) MAR: +, to the right +//.

MAR: to   **the**   **right**
aut: *to.PREP*   *the.DET.DEF*   *right.ADJ*

(1200) MAR: you know .

MAR: you   **know**
aut: *you.PRON.SUB.2SP*   *know.V.2SP.PRES*

(1201) MAR: +, nice and neet .

MAR: nice   **and**   **neet**
aut: *nice.ADJ*   *and.CONJ*   *unk*

(1202) MAR: rather that jumbling all over the place .

MAR: rather   **that**   **jumbling**   **all**
aut: *rath.ADJ.COMP.[or].rather.ADV*   *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR*   *unk*   *all.ADJ*

over   **the**   **place**
aut: *over.ADV.[or].over.PREP*   *the.DET.DEF*   *place.N.SG*

(1203) OSE: www .

(1204) MAR: yes I may speak with uh Christine@s:eng&spa please ?

MAR: yes   **I**   **may**   **speak**   **with**   **uh**   **Christine**$_E^S$
aut: *yes.ADV*   *I.PRON.SUB.1S*   *may.V.1S.PRES*   *speak.SV.INFIN*   *with.PREP*   *uh.IM*   *name*

please
please.SV.INFIN

(1205) MAR: hey Christine@s:eng&spa .

MAR: hey   **Christine**$_E^S$
aut: *hey.IM*   *name*

(1206) MAR: this is Maria@s:eng&spa .

MAR: **this** **is** **Maria**$_E^S$
aut: *this.DEM.NEAR.SG* *is.V.3S.PRES* *name*

(1207) MAR: I'm at xxx uh .

MAR: **I'm** **at** **uh**
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES* *at.PREP* *uh.IM*

(1208) MAR: something tells me that uh they gave you the civil [?] xxx back in uh
August of last year &os or July +// .

MAR: **something** **tells** **me** **that** **uh**
aut: *something.PRON* *tell.V.3S.PRES* *me.PRON.OBJ.1S* *that.CONJ.[or].that.DEM.FAR* *uh.IM*

they **gave** **you** **the** **civil** **back**
they.PRON.SUB.3P *gave.V.3P.PRES* *you.PRON.SUB.2SP* *the.DET.DEF* *civil.ADJ* *back.ADV*

in **uh** **August** **of** **last** **year** **or** **July**
in.PREP *uh.IM* *name* *of.PREP* *last.ADJ* *year.N.SG* *or.CONJ* *name*

(1209) MAR: before they could open the first half of the building .

MAR: **before** **they** **could** **open** **the**
aut: *before.CONJ* *they.PRON.SUB.3P* *can.V.COND* *open.ADJ.[or].open.V.INFIN* *the.DET.DEF*

first **half** **of** **the** **building**
first.ADJ *half.N.SG* *of.PREP* *the.DET.DEF* *unk*

(1210) MAR: uh@s:eng&spa give me a call so that uh you can confirm me that you have
them .

MAR: **uh**$_E^S$ **give** **me** **a** **call** **so** **that**
aut: *uh.IM* *give.SV.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *a.DET.INDEF* *call.N.SG* *so.ADV* *that.CONJ*

uh **you** **can** **confirm** **me** **that**
uh.IM *you.PRON.SUB.2SP* *can.V.2SP.PRES* *confirm.V.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *that.CONJ*

you **have** **them**
you.PRON.SUB.2SP *have.V.2SP.PRES* *them.PRON.OBJ.3P*

(1211) MAR: and what's missing so you can do the xxx belts for B_One@s:eng&spa .

MAR: **and** **what's** **missing** **so** **you**
aut: *and.CONJ* *what.REL+GB* *miss.SV.INFIN+ASV* *so.ADV* *you.PRON.SUB.2SP*

can **do** **the** **belts** **for** **B_One**$_E^S$
can.V.2SP.PRES *do.V.INFIN* *the.DET.DEF* *belt.N.PL* *for.PREP* *name*

(1212) MAR: uh three o five four four five three seven six five .

MAR: **uh** **three** **o** **five** **four** **four** **five** **three** **seven**
aut: *uh.IM* *three.NUM* *unk* *five.NUM* *four.NUM* *four.NUM* *five.NUM* *three.NUM* *seven.NUM*

six **five**
six.NUM *five.NUM*

(1213) MAR: thanks .

     MAR: thanks
     aut: *thanks.N.PL.[or].thank.V.INFIN+PV*

(1214) OSE: www .

(1215) MAR: what ?

     MAR: what
     aut: *what.REL*

(1216) OSE: www .

(1217) MAR: oh@s:eng&spa yes yes yes yes .

     MAR: oh$_E^S$ yes   yes   yes   yes
     aut: *oh.IM yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV*

(1218) MAR: xxx hang on .

     MAR: hang   on
     aut: *hang.V.INFIN on.PREP*

(1219) MAR: &=mumble a@s:spa ver@s:spa .

     MAR: a^S ver^S
     aut: *to.PREP see.V.INFIN*

     let's see.

(1220) MAR: coño@s:spa I just went blank .

     MAR: coño^S I   just   went   blank
     aut: *fuck.E I.PRON.SUB.1S just.ADJ.[or].just.ADV went.AV.PAST blank.ADJ*

     bloody hell, I just went blank.

(1221) MAR: what the hell is her name ?

     MAR: what   the   hell   is   her   name
     aut: *what.REL the.DET.DEF hell.N.SG is.V.3S.PRES her.ADJ.POSS.F.3S name.N.SG*

(1222) MAR: Jenny@s:eng&spa .

     MAR: Jenny$_E^S$
     aut: *name*

(1223) MAR: &=laugh .

(1224) OSE: www .

(1225) MAR: have [?] bill bags .

MAR: have   bill   bags
aut: *have.V.INFIN bill.N.SG bag.N.PL.[or].bags.N.PL*

(1226) MAR: <stay parked> [?].

MAR: stay   parked
aut: *stay.V.INFIN park.N.SG+AV*

(1227) OSE: www .

(1228) MAR: thank you .

MAR: thank   you
aut: *thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*

(1229) MAR: hello ?

MAR: hello
aut: *hello.N.SG*

(1230) MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k$_E^S$
aut: *OK.IM*

(1231) MAR: mhm@s:eng&spa .

MAR: mhm$_E^S$
aut: *mhm.IM*

(1232) MAR: right that's what he told me .

MAR: right   that's   what   he   told
aut: *right.ADJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL he.PRON.SUB.M.3S told.V.PAST*

me
me.PRON.OBJ.1S

(1233) MAR: mhm@s:eng&spa .

MAR: mhm$_E^S$
aut: *mhm.IM*

(1234) MAR: o_k@s:eng&spa what kind of issues ?

MAR: o_k$_E^S$ what   kind   of   issues
aut: *OK.IM what.REL kind.ADJ.[or].kind.N.SG of.PREP issue.N.PL*

(1235) MAR: what are the issues ?

MAR: what   are   the   issues
aut: *what.REL are.V.123P.PRES the.DET.DEF issue.N.PL*

(1236) MAR: wow@s:eng&spa .

MAR: wow$_E^S$
aut: *wow.IM*

(1237) MAR: mhm@s:eng&spa .

MAR: mhm$_E^S$
aut: *mhm.IM*

(1238) MAR: mhm@s:eng&spa .

MAR: mhm$_E^S$
aut: *mhm.IM*

(1239) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(1240) MAR: it's life .

MAR: it's   **life**
aut: *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *life.N.SG*

(1241) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(1242) MAR: and timing belts in handouts is not good &=cough .

MAR: and   **timing**   **belts**   **in**   **handouts**   **is**   **not**
aut: *and.CONJ*   *time.N.SG+ASV*   *belt.N.PL*   *in.PREP*   *handout.N.PL*   *is.V.3S.PRES*   *not.ADV*

good
good.ADJ

(1243) MAR: right .

MAR: right
aut: *right.ADJ*

(1244) MAR: in fact the [/] the big handout .

MAR: in   **fact**   **the**   **the**   **big**   **handout**
aut: *in.PREP*   *fact.N.SG*   *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *big.ADJ*   *handout.N.SG*

(1245) MAR: the [/] the xxx is fifty two thousand miles .

MAR: the   **the**   **is**   **fifty**   **two**   **thousand**   **miles**
aut: *the.DET.DEF*   *the.DET.DEF*   *is.V.3S.PRES*   *fifty.NUM*   *two.NUM*   *thousand.NUM*   *mile.N.PL*

(1246) MAR: I think they have to replace them with sixty .

MAR: I   **think**   **they**   **have**   **to**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *think.V.1S.PRES*   *they.PRON.SUB.3P*   *have.V.3P.PRES*   *to.PREP*

replace   **them**   **with**   **sixty**
aut: *replace.V.INFIN*   *them.PRON.OBJ.3P*   *with.PREP*   *sixty.NUM*

(1247) MAR: yeah from my whole handout remember it was sixty &=cough .

MAR: yeah   **from**   **my**   **whole**   **handout**   **remember**
aut: *yeah.ADV*   *from.PREP*   *my.ADJ.POSS.1S*   *whole.ADJ*   *handout.N.SG*   *remember.N.SG*

it   **was**   **sixty**
aut: *it.PRON.SUB.3S*   *was.V.3S.PAST*   *sixty.NUM*

(1248) OSE: www .

(1249) MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k$_E^S$
aut: *OK.IM*

(1250) OSE: www .

(1251) MAR: another xxx on top of the three hundred .

MAR: another   **on**   **top**   **of**   **the**   **three**   **hundred**
aut: *another.ADJ*   *on.PREP*   *top.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *three.NUM*   *hundred.NUM*

(1252) OSE: www .

(1253) MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k$_E^S$
aut: *OK.IM*

(1254) MAR: and that repairs +...

MAR: and   **that**   **repairs**
aut: *and.CONJ*   *that.DEM.FAR*   *repair.V.3S.PRES*

(1255) OSE: www .

(1256) MAR: right right right &=cough .

MAR: right   **right**   **right**
aut: *right.ADJ*   *right.ADJ*   *right.ADJ*

(1257) OSE: www .

(1258) MAR: xxx on top of the three hundred or no@s:eng&spa ?

MAR: on   **top**   **of**   **the**   **three**   **hundred**   **or**   **no**$_E^S$
aut: *on.PREP*   *top.N.SG*   *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *three.NUM*   *hundred.NUM*   *or.CONJ*   *no.ADV*

(1259) OSE: www .

(1260) MAR: including the three hundred and sixty .

MAR: including the   **three**   **hundred**   **and**   **sixty**
aut: *unk*   *the.DET.DEF*   *three.NUM*   *hundred.NUM*   *and.CONJ*   *sixty.NUM*

(1261) OSE: www .

(1262) MAR: well (.) we are gonna be driving there .

MAR: well   **we**   **are**   **gonna**   **be**
aut: *well.ADV*   *we.PRON.SUB.1P*   *are.V.1P.PRES*   *go.V.PRESPART+TO.PREP*   *be.V.INFIN*

driving   **there**
drive.V.PRESPART   *there.ADV*

(1263) OSE: www .

(1264) MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k$_E^S$
aut: *OK.IM*

(1265) MAR: mhm@s:eng&spa and then time xxx .

MAR: mhm$_E^S$ **and**   **then**   **time**
aut: *mhm.IM*   *and.CONJ*   *then.ADV*   *time.N.SG*

(1266) OSE: www .

(1267) MAR: which xxxx as bad .

MAR: which   **xxxx as**   **bad**
aut: *which.REL*   *unk*   *as.CONJ*   *bad.ADJ*

(1268) MAR: when you talk to him can you ask him on xxx?

MAR: when   **you**   **talk**   **to**   **him**
aut: *when.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *talk.V.2SP.PRES*   *to.PREP*   *him.PRON.OBJ.M.3S*

can   **you**   **ask**   **him**   **on**
can.V.123SP.PRES   *you.PRON.SUB.2SP*   *ask.V.2SP.PRES*   *him.PRON.OBJ.M.3S*   *on.PREP*

(1269) MAR: if it's still (.) the same (.) model sixty grand [///] sixty thousand?

MAR: if   **it's**   **still**   **the**   **same**   **model**
aut: *if.CONJ*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *still.ADJ*   *the.DET.DEF*   *same.ADJ*   *model.N.SG*

sixty   **grand**   **sixty**
sixty.NUM   *grand.ADJ*   *sixty.NUM*

(1270) MAR: so that I keep [/] keep that in mind ?

MAR: so   that   I   keep   keep
aut: *so.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.1S keep.V.1S.PRES keep.SV.INFIN*

that   in   mind
that.CONJ.[or].that.DEM.FAR in.PREP mind.N.SG

(1271) MAR: I mean +/.

MAR: I   mean
aut: *I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES*

(1272) MAR: I'm not putting xxx .

MAR: I'm   not   putting
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV put.SV.INFIN+ASV*

(1273) MAR: o_k@s:eng&spa .

MAR: o_k$_E^S$
aut: *OK.IM*

(1274) MAR: bye &=cough .

MAR: bye
aut: *bye.N.SG*

(1275) MAR: &ps: .

(1276) MAR: &=cough .

(1277) MAR: ay@s:spa coño@s:spa .

MAR: ay^S coño^S
aut: *oh.IM fuck.E*

bloody hell.

(1278) OSE: wwww .

OSE: wwww
aut: *unk*

(1279) MAR: what happened to him ?

MAR: what   happened   to   him
aut: *what.REL happen.V.PAST to.PREP him.PRON.OBJ.M.3S*

(1280) OSE: www .

(1281) MAR: he quit ?

MAR: he   quit
aut: *he.PRON.SUB.M.3S quit.V.3S.PRES*

(1282) OSE: www .

(1283) MAR: he +/.

MAR: he
aut:　*he.PRON.SUB.M.3S*

(1284) OSE: www .

(1285) MAR: he quit on xxx .

MAR: he　　　　　　　quit　　　　　on
aut:　*he.PRON.SUB.M.3S　quit.V.3S.PRES　on.PREP*

(1286) OSE: www .

(1287) MAR: Qatar@s:eng&spa .

MAR: Qatar$_E^S$
aut:　*name*

(1288) OSE: www .

(1289) MAR: Qatar@s:eng&spa like [/] like over there in Persia@s:eng&spa ?

MAR: Qatar$_E^S$ like　　　　　　　　　　like　　over　　there　　in　　Persia$_E^S$
aut:　*name　　like.CONJ.[or].like.SV.INFIN　like.CONJ　over.ADV　there.ADV　in.PREP　name*

(1290) OSE: www .

(1291) MAR: would +/?

MAR: would
aut:　*be.V.123SP.COND*

(1292) OSE: www .

(1293) MAR: what the heck is he doing there ?

MAR: what　　the　　　heck　　is　　　　he　　　　　doing
aut:　*what.REL　the.DET.DEF　heck.N.SG　is.V.3S.PRES　he.PRON.SUB.M.3S　do.V.PRESPART*
there
there.ADV

(1294) OSE: www .

(1295) MAR: what's he doing there ?

MAR: what's　　he　　　　　　doing　　　　there
aut:　*what.REL+GB　he.PRON.SUB.M.3S　do.V.PRESPART　there.ADV*

(1296) OSE: www .

(1297) MAR: and you didn't take it .

MAR: and   **you**   **didn't**   **take**   **it**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.SUB.2SP*   *did.V.PAST+NEG*   *take.SV.INFIN*   *it.PRON.OBJ.3S*

(1298) OSE: www .

(1299) MAR: they live in their own xxx .

MAR: they   **live**   **in**   **their**   **own**
aut: *they.PRON.SUB.3P*   *live.V.3P.PRES*   *in.PREP*   *their.ADJ.POSS.3P*   *own.PRON*

(1300) OSE: www .

(1301) MAR: yeah but that was twenty_some years ago .

MAR: yeah   **but**   **that**   **was**   **twenty_some**   **years**   **ago**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *that.DEM.FAR*   *was.V.3S.PAST*   *unk*   *year.N.PL*   *ago.ADV*

(1302) MAR: things are a little bit different now .

MAR: things   **are**   **a**   **little**   **bit**   **different**   **now**
aut: *thing.N.PL*   *are.V.123P.PRES*   *a.DET.INDEF*   *little.ADJ*   *bit.N.SG*   *different.ADJ*   *now.ADV*

(1303) OSE: www .

(1304) MAR: ah@s:eng&spa oh@s:eng&spa .

MAR: ah$_E^S$ **oh**$_E^S$
aut: *ah.IM*   *oh.IM*

(1305) OSE: www .

(1306) MAR: everything .

MAR: everything
aut: *everything.PRON*